

UNIVERSIDAD DE DEUSTO

NOTICIAS/*BERRIAK*

AÑO 5 URTEA
NUM. 19 ZKIA.

MAYO
JUNIO 1988 MAIATZA
EKAINA

*Guía de los árboles del Campus
Kampusoko zuhaitzen eta inguru-gida*



UNIVERSIDAD DE DEUSTO DEUSTUKO UNIBERTSITATEA

NOTICIAS/BERRIAK

Revista de información y actividades universitarias. Se publican cuatro números al año. Editada por la Oficina de Prensa de la Universidad de Deusto.

Unibertsitateko berri eta langintzen aldizkaria. Urtean lau zenbaki. Deustuko Unibertsitateko Prentsa Bulegoak argitaratua.

DIRECTOR/ZUZENDARIA

Javier Torres Ripa

SECRETARIA Y SUSCRIPCIONES IDAZKARITZA ETA HARPIDETZA

María Jesús Rebollo

REDACCION/ERREDAKZIOA

Secretaría Técnica de la Universidad de Deusto
Deustuko Unibertsitateko Idazkaritza Teknikoa
Aptd. 1-48080 Bilbao

COLABORADORES EN ESTE NUMERO ZENBAKI HONETAKO LANKIDEAK

Javier Elzo, Fernando Garcés de los Fayos,
Julia Gómez Prieto, María González,
Juan Iturriaga, Juan María Lumberras,
Juan Otaegi, José Ramón Scheifler

DIAGRAMACION/DIAGRAMAZIOA

Dpto. Artístico de Ediciones Mensajero
Aptd. 73-48080 Bilbao

DISEÑO GRAFICO/DISEINU GRAFIKOA

Alvaro Sánchez

MONTAJE/MUNTAKETA

Marcos Lorenzo

FOTOCOMPOSICION

FOTOKONPOSAKETA

Ipar, Sdad. Coop. Ltda.
Particular de Zurbaran, 2-4
48007 Bilbao

IMPRIME/MOLDIZTEGIA

 IMPRENTA INDUSTRIAL S.A.

DISTRIBUCION/BANAKETA

Irintzi
Batalla de Padura, 2 bis-2.ª esc.
48012 Bilbao

DEPOSITO LEGAL/LEGE GORDAILUA

BI-1.941-1984

Ejemplar gratuito. Prohibida su venta.
Ale hau doan. Salmenta debekaturik.

PRESENTACION AURKEZPENA

En este número de la revista se pone un cierto énfasis en el aprendizaje de idiomas. El comienzo de las vacaciones abre un tiempo propicio para los viajes y para el conocimiento de otros países y culturas. Por ello, publicamos una amplia información con direcciones y datos de interés para facilitar estas iniciativas.

La época veraniega es también una buena estación para valorar en su verdadera dimensión el Campus, nuestro entorno cotidiano. Hemos elegido este número de la revista para publicar, en las páginas centrales, la segunda guía universitaria dedicándola a los árboles de Deusto. Se trata de un estudio paisajístico del Campus, materia inédita en la bibliografía sobre la historia de Deusto, que confiamos sea de utilidad a nuestros lectores.

Otro hecho notable, reflejado en estas páginas, es la presentación de los libros del centenario de la Universidad de Deusto, con lo que concluye la etapa de efemérides de esta importante celebración universitaria.

La revista incorpora diversos trabajos y reseñas en euskera y confía incrementar esta línea bilingüe durante el próximo curso. Las secciones, artículos de opinión, reseñas de libros y notificaciones diversas continúan su incremento, con lo que la revista va adquiriendo mayor relevancia informativa. Deseamos que, poco a poco, también aumente la presencia e importancia en nuestra comunidad universitaria.

SUMARIO

El euskera y la Universidad de Deusto	3	Becas y ayudas: cursos de idiomas, verano 1988	16
Garate anaiaren etorreratik ehun urte	4	Viajar es vivir	18
Presentación de las publicaciones del centenario de la Universidad de Deusto	5	Iparraldeari buruzko euskal astea, Deustuko Unibertsitatean	19
Historial de la regata Ingenieros-Deusto	6	Noticias breves	20
El estudiante de Deusto ante Europa	7	Secretaría General: principios generales y notificaciones	21
Conocer idiomas: una necesidad de la Europa de hoy	10	Libros: novedades editoriales	22
Mirando hacia América: trabajo, estudios y oportunidades culturales en EE.UU.	12	Noticias de facultades	24
Programas «Erasmus», «Comett» y acciones integradas	14	Noticias de institutos	31
		Noticias de escuelas	33
		Personajes de Deusto	35

El euskera y la Universidad de Deusto

Unibertitate orok, eta Elizako Unibertitate batek, berea duen jakintzen eta gaien altxor unibertsalaren ardura izan behar duelarik, Deustukoa bere ingururik hurbilena osatzen duen Euskal Herriari sentitzen da loturik eta bereziki hainbeste eta hain aberatsak diren kristau baloreen dirdira nabari duen euskal kulturaren zientzia mailako suztapenari.



lejos hasta lograr una auténtica docencia bilingüe. Las dificultades, sin embargo, son todavía grandes.

A pesar de los deseos manifestados tanto por la Dirección como por el Alumnado, la realidad es, en la práctica, más precaria de lo que pueden indicar ciertas cifras globales. La encuesta realizada en el campus de Bilbao, en el curso 87/88, arroja un total de 2.476 alumnos euskaldunes (un 21%). De ellos, 489 estudian Filología Vasca; el resto, 1.997 se reparten en las demás facultades y secciones. Todavía, los que de éstos «optarian por estudiar su carrera en euskera» descienden a casi la mitad, 1.017, un 9% del total. Esta

cifra, distribuida por cursos, da que, por ejemplo en Derecho, una media de 60 alumnos por curso (un 8%) entre las dos secciones y tres turnos de mañana y tarde, estudiaría su carrera en euskera. En cambio, en otras facultades y secciones, también de mañana y tarde (Historia e Informática), el número ronda los 20 alumnos por curso, descendiendo notablemente en las demás: 15, 10, 6, 3 por curso. Estas estadísticas indican que en la Facultad de Derecho, concentrándose todos los alumnos euskaldunes en único turno de mañana o tarde, se podría instituir, por parte del alumnado, una carrera íntegra en euskera. En las demás facul-

tades, aun con tal concentración, sería sumamente difícil una carrera bilingüe y, en la mayoría de los casos, imposible por ahora.

Esto, por parte del número de alumnos. La dificultad es todavía mayor por parte del profesorado. La mayoría de ellos no han disfrutado por las circunstancias, la facilidad de muchos de los alumnos, por la inexistencia durante su infancia y juventud de ikastolas o euskaltegis. El aprendizaje posterior del euskera en algunos de ellos no es la mayor de las veces suficiente como para impartir las clases en euskera. No podemos olvidar que aun profesores euskaldunes por nacimiento consideran a veces inadecuado su euskera a las exigencias científicas de su propia especialidad, pese a la existencia actual de diccionarios con vocabularios específicos.

Esta realidad, por dolorosa que sea, no se puede olvidar ni ocultar con fáciles eslóganes y agitación de derechos no subjetivos, por reconocidos y queridos que sean. Pero tampoco nos debe desanimar ni dejar inactivos. Se han presentado ya iniciativas como la preparación de breves libros de texto de las distintas asignaturas en euskera, etc. Sin embargo, el avance definitivo, aunque probablemente lento, tiene que venir del aumento progresivo del alumnado euskaldún y, sobre todo, de la formación del nuevo profesorado bilingüe. Esta debe ser una de las tareas prioritarias. Hace falta que los estudiantes euskaldunes, con vocación para la enseñanza universitaria, obtengan cuanto antes su doctorado y sean ayudados y estimulados en esta labor.

Lo que hoy es todavía utopía es ya, sin embargo, un impulso que irá cambiando día a día esta realidad. El trabajo serio es de todos.

J. R. Scheifler Amézaga
Secretario General
de la Universidad de Deusto

«Dentro del horizonte universal de cuestiones y saberes característicos de la Universidad, y de una Universidad de la Iglesia, la de Deusto se siente particularmente próxima a su entorno más inmediato, el Pueblo Vasco entre el que vive, y en especial a la promoción científica de su cultura, en la que brillan tantos y tan ricos valores cristianos.»

Este párrafo del proyecto universitario de la Universidad de Deusto no es letra muerta, sino un constante reto. Uno de los aspectos es el euskera como instrumento de la cultura vasca y lengua cooficial en nuestra Comunidad Autónoma, aspectos que la Universidad de Deusto procura desarrollar con decisión. El hecho de tener un vicerrector para el euskera, en la persona del anterior rector, es índice de su constante preocupación por el tema. La creación y auge del Euskal Irakaslegoa, con 3.800 alumnos cada año; el aumento del personal bilingüe en diversos departamentos y las facilidades dadas al personal docente y no docente para el aprendizaje del euskera están a la vista de todos.

Pero es claro que, aparte de todo esto y del bilingüismo institucional que se está introduciendo (impresos, programas, etc.), la enseñanza universitaria en euskera es la meta principal en este empeño. La primera etapa es lograr, como mínimo, una asignatura bilingüe en cada curso de las distintas carreras. Este hecho proporciona necesariamente al licenciado que de él se aproveche instrumental euskérico suficiente para el ejercicio de la profesión. De hecho son ya varias las carreras en las que este sistema se ha introducido y progresa (Derecho, Filosofía y Letras, FICE, Sociología y Teología). Obviamente, la sección de Filología Vasca imparte la mayoría de sus asignaturas en euskera. Pero el ideal va mucho más

Garate anaiaren etorreratik ehun urte

Duela ehun urte, 1988ko martxoan, zapaldu zuen lehen aldiz Frantzisko Garate anaiak Deustuko Unibertsitateko ataria. Hantxe eman zituen berrogeita bat urtetik gora ereduako eskaintza zerbitzuan. Abagune honetan, oroitzapen eta omenezko lerro batzuk eskaini nahi dizkiogu, urtez-urte eskuz idatzi den Jesusen Lagundiko «Etxearen Historiara» joaz.

1888an ageri da labor eta bidenabar haren etorreraren berri: «Atezain genuen Diego Arija eta sakristau Cipriano Larrieta anaia laguntzaileak martxoaren azken aldean alde egin zuten eta lanbide biotan Frantzisko Garate anaia hasi.»

Ondorengo berrogeita bat urteetan ez da behin ere ageri anaiaren izena, haren betiko bizi gordearen erakusgarri. Ez dugu 1929ra arte beste berririk; bere heriotzaren ondoren «Hildakoen Aurkibide-an» aurkituko dugu latinez Garate anaiaren aipamen:

«1929ko irailaren 9an hurbildu zen Jaungoikoarengana Garate anaia beti bizi izan zen bezain jainkozale eta otzan.

Azpeitia (Gipuzkoa) inguruan 1857ko otsailaren 3an jaioa hamazazpi urterekin Frantziako Poyanneko etxera joan zen. Nobiziotako bi urteak han bete eta Pontevedrako La Guardiako Santiago ikastetxera gero; etxe hartan eman zituen hamaika urte erizain lanetan eta baita sakristau ere azken biak. Hantxe, bestalde, egin zituen Lagundiko azken botoak, 1887ko abuztuaren 15ean

1888ko martxoan sartu zen gure Deustuko etxe honetara eta hemen bete etenik gabe berrogeita bat urtez atezain lana, zuhur, arduratsu eta miragarri.

Lagundiaren seme kuttun honek, mundiari gurutzean josia (mundua berari gurutzean josia bezala) zegoenaren antzera, Jaungoikoaren aingeruen gisa eraman zuen inozentziako bizia, Jaunari eskainia eta beti inguruko



guztientzako zuen bihotz oneko karitateaz hornitua. Ongi errotuak zituen apaltasunaren oinarriak, denen adore eta begiramena lortzen zuten bere birtuteen oinarri sendoak.

Pobretasuna bereziki maitatu zuen hark, baztertxo bat aurkitu zuen etxean, atariaren inguruan eta hantxe jarri zen ezin garbiago baina ezin pobrea goa zen gelatxo bat. Are gehiago, ez zuen inola ere berarentzat egindako sotana berririk erabiltzen, esanez armairuan beti zela ondo zetorkion erabilitakoren bat. Banaka batzutan baino ez zen etxetik ateratzen, ezta opor garaian ere; urtean behin baino ez zuen etxea uzten, ostegun santu egunean hain zuzen elizetako Jesusen Bihotzaren adoraziora joateko. Bestalde, igandez eta ilunabarrean bereziki, ikastetxea isilen dagoen garaian donetasunez eta edertasunez apainduriko Alonso Rodri-

guez Donearen iruditxo baten aurrean otoi egiten zuen bihotz-bihotzetik. Denek miretsi zuten beti, etxeokoa nahiz kanpokoek, haren ereduak apaltasuna eta gizatasun atsegina.

Lagundiaren arauen eredu bizi, gizon haundi honek bizi izan zen bitartean besteen artean beti umil eta isil ohar-kabea ibili nahi izan zuen bezala, sotiltasun horixe erakutsi zuen baita bere azken orduan eta asko izan ziren bere heriotza miretsi zutenak. Berak, ordea, ongi asko prestatu zituen gauza guztiak heriotzaren aurrean. Irailaren 8an, A.B.D.aren egunean, A. Erretoreak agindu bezala arratsalde erdian erizainaren ardurapeko gelara joan zen inork gauza larririk zenik susmatu gabe. Gabeko hamaikak baino lehenxeago Aita Izipiritualari dei ziezaien erregutu zion erizain anaiari, eta honek gaixoaren borondateari



erantzunez, Jaunaren Gorputza eskaini zion biderako gisa. Sendagilea ekarri zuten orduan; honek azterketa nekoso baten ondoren gernudebeku luzearen eraginak jota zegoela aurkitu, zulaturik ur mordo atera erazi eta bihotza indartzeko injekzioa jarri zion. Hori eginik atsedean harrezaten eskatzen zien gaixoak inguruan zituenei. Goizean, sei t'erdiak inguru, beronek eskatu zituen Olio Santuak eta, hauek hartu ondoren, arimaren gomendioa irakurri zion A. Erretoreak hiltzorian zegoen Anaiari; honek hiltzeko irakurgai santu haren amaieraren zai balego bezala, ingurukoek «Amen» esatearekin batera gozatsu eskaini zion bere arima ezin eder eta onberagoa Jaunari. Zazpiak eta laurden ziren ia.

A. Probintzialak haren heriotzaren berri izan zutenean, gorazarrezko hitz hauek erantsi zituen hildamugutunean: «frantzisko Garate Anaia berrogeitabi urtez izan da Deustuko Unibertsitateko atarian zaindari zuen Alonso Rodriguez Deunaren ereduak jarraitzaile. Bai Jesulagunek bai sekularrek beti miretsi dute harengan pobreekin bereziki ageri zuen karitate sutsua; bere ezberrik gabeko pietatea, bere apaltasuna, egin zitzakeen nahigabeko hutsak onartzeko zuen umiltasuna, denekin erakusten zekien adeitasun gozoa, urratuko ez zen pazientzia, nekeak eroateko gaitasuna, lanerako grina eta bere fidel-tasuna, zuhurtzia et zeraman lana betetzeko sotiltasuna». Goian bego».

Topikoa bada ere, azken hitz bezala esan nahi nuke «Garate Anaiak ez zuela bere bizian zehar aparteko gauza haundirik egin». Egia, bizi horretako pasadizo eta ekinak bakarka hartzen baditugu, bat eta beste lotu gabe, baina esan beharra dago sinestezin, haundi eta ereduak bere bizi osoa izan zela eta den-dena egiteko erakutsi zuen maitasuna, eskaintza eta apaltasuna.

Juan Maria Lumbreras
Meabe, S.J.

Serie del centenario

El volumen primero, titulado *Los grandes avances del conocimiento*, recoge las interesantes aportaciones realizadas durante el ciclo de apertura, celebrado entre el 13 y 24 de octubre de 1986. Cuestiones de ayer y de hoy, como el *Origen y futuro del universo*, *Materia, ciencia y tecnología*, *Origen y continuidad de la vida*, *¿A dónde va el hombre?*, *Inteligencia artificial*, *Energía*, *Bioética*, *¿Qué sentido tiene hablar de Dios hoy?* fueron los puntos de análisis de las conferencias pronunciadas por Anthony Hewish, Pedro Miguel Etxenike, José María Macarulla, Jean Ladriere, Graeme Ritchie, Herman Bondy, Eduard Bonné y Bruno Forte.

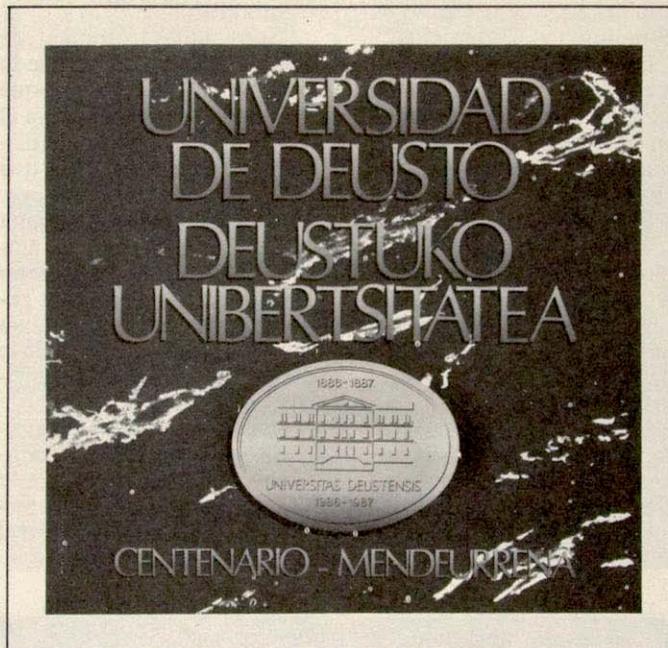
El hombre: Sujeto económico, cultural, socio-político y ético-religioso

Los cuatro volúmenes siguientes se centran en las preocupaciones del hombre y su futuro en cuanto sujeto económico, cultural, socio-político y ético-religioso. El tomo relativo a *Hombre y empresa* nos adentra en el contexto de transformación del proceso productivo y tecnológico, en el que se mueven los sistemas económicos para centrarse en el mundo de la empresa, como microcosmos del sistema económico, esbozando los horizontes empresariales que se dibujan de cara al año 2.000. Los encargados de este análisis son: Dionisio Aranzadi, Bernard Bass, Włodzimierz Brus, Jean Yves Calvez, Santiago García Echevarría y Michel Falise.

El tomo referido a *Hombre y cultura* recoge las sugerentes aportaciones de los conferenciantes de este bloque temático. Edgar Morin, José María de Areilza, Juan Covarrubias, José María Setién, Miquel de Moragas y M. Alain Vulpian son los encargados de analizar el

Presentación de las publicaciones del centenario de la Universidad de Deusto

Acaban de publicarse los libros de la colección conmemorativa del centenario de la Universidad de Deusto, que recogen todas las conferencias de la programación académico-científica desarrollada a lo largo del curso 86/87. Esta colección consta de seis volúmenes que se corresponden con los distintos bloques temáticos del centenario y se completa con una edición especial que resume lo que fue la efemérides centenaria.



proceso de intercomunicación de la cultura gracias a las nuevas tecnologías, acercándose a la realidad de nuestro entorno cultural y su dimensión europea en el umbral del año 2.000.

Hombre y política recoge las diferentes conferencias y discursos pronunciados en el contexto del bloque temático referido al sujeto socio-político. Los cambios sociales, económicos y culturales no son independientes de las estructuras del poder político. Ante este proceso de cambios, los autores (Alain Touraine, Heinrich Schnei-

der, Guido Brunner, José Jiménez Blanco y Joaquín Ruiz Jiménez) reflexionan sobre el problema del Estado moderno, la unión política europea, la participación de los sujetos sociales y la violencia entre otras aportaciones.

En el volumen quinto de la serie, titulado *Hombre y religión*, se plasma la reflexión religiosa del hombre en la actual situación de cambio de valores. Se cuestiona la orientación normativa o el sentido de la existencia ante los nuevos problemas que afectan al hombre con-

temporáneo. Este análisis corre a cargo de: Ian Kerhofs, Nicholas Lobkowitz, Herve Carrier, Mario Reguzzoni y Alberto Dou.

Universidad y sociedad

En este último volumen, se presentan las diferentes ponencias pronunciadas en el congreso final de la programación académico-científica, dedicado a «Universidad y sociedad» (celebrado entre el 1 y el 5 de junio de 1987) y que, de alguna manera, sintetiza los anteriores ciclos temáticos: ¿qué debe hacer la Universidad frente a los problemas que afectan al hombre en el ámbito político, económico, cultural y religioso? Un formidable elenco de especialistas se encarga de analizar el objetivo propuesto: Horst Albach, Juan Alfaro, Alegría Borrás Rodríguez, Alfonso Borrero, Santiago García Echevarría, José Luis García Garrido, José Luis Illanes, Ernest Lluch, Nikolaus Lobkowitz, William C. McInnes, Sergio Politoff, Antonio Remiro Brotons, Carmine Romanzi, Alejandro Sanvisens, Manuel Sigüenza, Jon Sobrino y Ewan Stafford Page. Gracias a las aportaciones de los autores en sus diversos ámbitos, se apuntan no solamente líneas de debate, sino vías de solución al controvertido tema Universidad-Sociedad.

Libro del centenario

Por último, la edición especial recoge lo que fue el centenario con importantes estudios sobre sus antiguos alumnos, el edificio central de la Universidad y una síntesis histórica de su pasado. La abundancia de ilustraciones a todo color y reproducciones de fotos antiguas hacen de este libro una eficaz herramienta de difusión, no sólo de lo que fue el centenario, sino también de lo que ha sido este centro universitario y su significación en el momento actual. ■

Historial de la regata Ingenieros-Deusto

La regata Ingenieros-Deusto nació en el año 1981 como resultado del desafío deportivo que la Escuela Superior de Ingenieros Industriales formuló a la Universidad de Deusto y que ésta aceptó. Desde aquella fecha, con regularidad anual, se han celebrado ya siete encuentros y la intención es que continúe así por muchos años más.

El menor tiempo del ganador se marcó en la última edición de 1988, con 24 minutos y 48 segundos, en tanto que la más lenta fue la regata del 83, que se cubrió en 29 minutos y 32 segundos.

Es curioso observar que la edad de los ganadores ha sido siempre inferior a la de sus oponentes y que su peso, casi sin excepción, ha sido superior.

El sistema de elección de orillas ha evolucionado. En las primeras ediciones se procedía a sortear y el ganador del sorteo elegía orilla. Actualmente tiene derecho a elegir el que no resultó vencedor el año anterior.

Estas y otras particularidades se recogen en la Convención, que es como se llama el reglamento base, que consta de 24 reglas. De todas ellas, las únicas que

afectan a la navegación son las reglas 13 y 14. La regla 14 establece qué se entiende por aguas propias y la regla 13 determina a qué se llama rumbo debido.

Son aguas propias de cada embarcación las que se extienden desde la orilla que le ha correspondido hasta el centro del cauce. Es una distancia estimada, puesto que no existe balizamiento.

Por su parte, se llama rumbo debido de una embarcación al mejor rumbo que pueda adoptar para ganar, pero sin limitar a su oponente en las aguas que le son propias. Es así de sencillo.

La regata puede ser anulada si se produce un contratiempo serio en el primer cuarto de milla, que corresponde a un lugar casi bajo el puente de Rontegui.

El recorrido, bastante sinuoso, lo consideramos compuesto de seis rectas principales que, en la regata se llaman largos, y que son: largo de Luchana, de Zorroza, de la Ribera (de Deusto), del Astillero, de Abando y de Uribitarte.

Son de notar también cinco curvas, a saber: curva de Elorrieta, del Cargadero (de mineral), de Olaveaga, de la Universidad y de La Salve.

A partir de la línea de salida, situada en Erandio, frente a la dársena de Portu, la primera milla se cumple en la curva de Olaveaga; la segunda, en el largo de la Ribera; la tercera, en el largo del Astillero, y la cuarta milla en la línea de llegada, frente al Ayuntamiento de Bilbao.

Además de los lugares citados se suelen tomar tiempos y otras referencias en el puente de Rontegui, en el de Deusto y en el viaducto de la Solución Sur.

Y esto es todo, más o menos. En las hojas que siguen se ofrecen detalles referentes a cada una de las ediciones celebradas hasta la fecha.

Esperamos que todo ello les sea de interés y que presen su apoyo a una iniciativa tan hermosa que, con la ayuda de todos, puede llegar a ser una tradición. ■

Pero veamos en qué consiste la regata. Para empezar, se trata de una competición universitaria y, por tanto, completamente amateur. La modalidad elegida es la de outriggers olímpicos de ocho bogadores y timonel, es decir el peso máximo del banco móvil.

El campo de regatas es la Ría de Bilbao. El recorrido es de cuatro millas náuticas, o sea 7.408 metros, distancia muy respetable que la coloca entre las más largas de la especialidad. Por citar un ejemplo, la regata del Támesis tiene un recorrido de cuatro millas terrestres y 374 yardas, equivalentes a 67.780 metros, de manera que la regata de la Ría es 628 metros más larga que la Oxford-Cambridge.

Siguiendo con la comparación está además el hecho de que el flujo de las aguas de la Ría de Bilbao, que resulta descendente incluso con marea entrante, es muy superior al de las lentas aguas del Támesis, lo que añade aún más al esfuerzo de los bogadores, que tienen en nuestra regata una auténtica prueba de resistencia.

Pequeñas singularidades dentro del reglamento son que se haya de celebrar cada año en primavera y que no se conceda ningún premio al ganador. Con respecto a esto último, cabe resaltar que se trata de una pugna de compañeros y de universitarios, que se corre dentro del más puro espíritu de competición y con el solo objetivo de dejar el nombre grabado en la historia.

Y ya que hablamos de historia, conviene dar algunos datos.

El más significativo es que la Universidad de Deusto ha contado las siete primeras regatas como victorias, habiendo sido vencido solamente en la última ocasión de 1988. La vez que consiguió mayor ventaja fue el año pasado, 1987, con 1 minuto y 44 segundos. Por contra, la menor diferencia fue en 1986, inferior a 1 segundo.



En el presente curso académico se ha puesto en marcha el proyecto «Erasmus», que se presenta como «un programa destinado a promover la cooperación entre las universidades de los Estados miembros de la Comunidad Europea y la movilidad de sus estudiantes» («Noticias» de la Universidad de Deusto, diciembre de 1987, pág. 3). Como es sabido, nuestra Universidad ya se ha lanzado en esta empresa a través de las Facultades de Ciencias Empresariales y de Sociología, entre otras.

El año 1992, al que no sé si no habrá que denominarlo como año pre (ante, sobre...) milenarista, tendrá también gran importancia en cuanto supondrá una cierta transformación constitucional de la Comunidad Europea y, en todo caso, parece, una seria mitigación de las trabas aduaneras en la libre circulación de las mercancías y de las personas.

El 9 de mayo se celebró el día de Europa. En nuestra Comunidad Autónoma hubo algún acto institucional al más alto rango, pero no parece que la idea de Europa, ser ciudadano de Europa, europeos, tenga particular arraigo entre la población. Ni que la sociedad vasca tenga conciencia de lo que supone y supondrá eso de «ser europeos», en su vida cotidiana.

El estudiante de Deusto ante Europa

Sentimiento de pertenencia y valoración del ingreso en la Comunidad Europea



En las líneas que siguen voy a ofrecer a la comunidad deustense algunos datos

que nos permiten ver cuál es la actitud de sus estudiantes ante algunos aspectos refe-

rentes a la incorporación a Europa. Dos puntos voy a abordar. En primer lugar, el sentimiento de pertenencia a Europa en relación al de pertenencia a otras agrupaciones geográficas. En segundo lugar, su valoración del ingreso en la Comunidad Europea. Otros puntos podríamos estudiar, pero desbordarían los límites de este artículo.

1. ¿Pertenencia a Euskadi, a España, a Europa?

«¿A cuál de estas agrupaciones dirías que perteneces; en primer lugar y en segundo lugar?», decía la pregunta propuesta a los jóvenes (ver nota técnica al final del trabajo). Observen, antes de leer las tablas, que con esta propuesta no controlamos directamente el sentimiento de pertenencia a Europa, pues la pregunta limita las respuestas a dos y es perfectamente posible, por ejemplo, que un ciudadano se sienta perteneciente a la localidad donde vive, a Euskadi y a Europa, por este orden y, en este caso, la encuesta no recogería su sentimiento de pertenencia a Europa. Bien es verdad, sin embargo, que la propuesta recoge el orden de sus preferencias, lo que indirectamente nos refleja su grado de pertenencia.

(ver tabla 1).

TABLA 1

Agrupación geográfica a la que diría que pertenece

	En primer lugar			En segundo lugar		
	Jóvenes vascos	Jóvenes de Bilbao	Estudiantes de Deusto	Jóvenes vascos	Jóvenes de Bilbao	Estudiantes de Deusto
	1986	1987	1986	1986	1987	1986
Localidad donde vive.....	41,8	37,7	39,5	17,0	16,5	17,5
Euskadi.....	37,7	38,7	35,6	38,5	33,8	33,4
España.....	7,8	8,0	10,6	17,5	21,7	15,6
Europa.....	0,8	0,8	2,0	7,3	9,6	12,3
Mundo entero.....	9,5	11,5	9,1	13,1	11,5	12,4
NS/NC.....	2,5	3,2	3,1	6,6	7,0	8,7
TOTAL.....	2.030	711	595	2.030	711	595

Quizás los datos puedan leerse más cómodamente mediante un índice ponderado (multiplicar por 2 el número de efectivos que optan por una mención, en primer lugar, y por 1, en segundo lugar, dividiendo la adición resultante por el total de la muestra correspondiente).

Es lo que ofrezco en la tabla 2.

Las primeras consideraciones que cabe hacer de la lectura de estas tablas son:

1. La gran homogeneidad de resultados. Apenas hay diferencias, entre los tres colectivos estudiados.

2. Indiscutiblemente, los jóvenes vascos, tanto considerando los de la Comunidad Autónoma como los bilbaínos como los estudiantes de la Universidad de Deusto, se sienten prioritariamente ciudadanos de Euskadi e inmediatamente después pertenecientes a la localidad donde viven, muy por delante de ciudadanos de España o del mundo entero (con pocas diferencias entre estos dos últimos valores). En fin, en último y netamente diferenciado lugar, ciudadanos de Europa.

3. Es particularmente significativo, en el ámbito que nos ocupa, que los jóvenes vascos se sienten en mayor medida pertenecientes al mundo entero que a Europa, lo que dice largo de su (no) europeidad.

4. Así y todo son los estudiantes de Deusto los que dan un índice más elevado de europeidad, lo que tendremos ocasión de comprobar en la siguiente cuestión.

TABLA 2
Índice ponderado del sentimiento de pertenencia a diferentes agrupaciones geográficas

	Jóvenes vascos	Jóvenes de Bilbao	Estudiantes de Deusto
	1986	1987	1986
Localidad donde vive...	1,01	0,92	0,96
Euskadi.....	1,14	1,11	1,05
España.....	0,33	0,38	0,37
Europa.....	0,09	0,11	0,16
Mundo entero.....	0,32	0,35	0,31

2. Valoración del ingreso en la Comunidad Europea

La pregunta decía así: «De manera general, el ingreso en la Comunidad Económica Europea te parece una buena cosa, mala, ni buena ni mala. (La pregunta lleva años formulándose en los Eurobarómetros de la CEE, de donde la trasladamos a nuestros trabajos.)

(ver tabla 3).

TABLA 3
Valoración del ingreso en la CEE

	Jóvenes de Europa	Jóvenes vascos	Jóvenes de Bilbao	Estudiantes de Deusto
	1982	1986	1987	1986
Buena cosa.....	52	39,7	40,8	60,3
Mala cosa.....	11	10,7	11,7	6,6
Ni buena ni mala.....	27	47,0	44,3	32,1
NS/NC.....	10	2,6	3,2	1,0
TOTAL.....	3.867	2.030	711	595



El dato más significativo, en el marco de estas líneas, es ciertamente la más alta valoración de los estudiantes deustenses de la CEE. Incluso superior a la de la juventud europea, que llevaban, al menos los pertenecientes a varios países, bastantes años formando ya parte de la Comunidad Europea. Este es uno de los pocos resultados en los que los estudiantes de Deusto se diferencian netamente de los de la juventud vasca (y de la bilbaína, que, por cierto, dan, una vez más, resulta-

TABLA 4
Valoración del ingreso en la CEE de los estudiantes de Deusto, según las materias que estudian

	Total	Empr.	Dcho. Econ.	Teol.	Dcho.	Sociol.	Inform.	Filol. Vasca	Filol. Ingl.	Psicol.	Filos.	Hist.	Pedag.
Buena cosa.....	60,3	88,9	72,7	71,4	71,3	64,0	56,0	52,0	46,8	43,8	41,7	30,4	29,4
Mala cosa.....	6,6	2,2	—	14,3	8,0	4,0	5,0	4,0	6,4	8,3	25,0	17,4	5,9
Ni buena ni mala.....	32,1	8,9	27,3	14,3	19,5	32,0	39,0	44,0	46,8	43,8	33,3	52,2	58,8
TOTAL.....	595	45	55	7*	174	25*	100	25*	47	48	12*	23*	34

* Datos ofrecidos con una pretensión puramente orientativa y tendencial.

TABLA 5

Valoración del ingreso en la CEE de los estudiantes de Deusto, según sus preferencias políticas

	Derecha* estatal	E.E.	H.B.	PNV**	PSOE	Total
Buena cosa.....	86,6	61,4	19,6	74,1	92,3	60,3
Mala cosa.....	—	3,9	32,1	2,0	—	6,6
Ni buena ni mala.....	13,3	34,6	48,2	21,8	7,7	32,1
TOTAL.....	30	153	56	147	13	595

*En «derecha estatal», hemos adicionado AP, CDS, PL y PDP.

** Recuérdese que el trabajo de campo es de abril de 1986, luego antes de la ruptura del PNV.

dos equiparables). No creo que sea elitismo decir que la idea de Europa se introduce y está más fuertemente asentada en los ámbitos intelectuales, si los referenciamos a la totalidad de la población.

Por otra parte, es también muy significativo el altísimo porcentaje de indecisos en su valoración del ingreso en la CEE. Casi la mitad de la juventud vasca. Algo, pero poco menos entre los jóvenes de Bilbao. Un tercio entre los estudiantes de Deusto.

Entre estos últimos, no todos valoran el ingreso en la CEE de la misma manera. En las dos tablas siguientes presento las diferentes valoraciones de los estudiantes de Deusto, según los estudios que estén realizando y según sus preferencias políticas. (Tras mucho dudar, me he decidido a ofrecer las tablas completas, pese a que algunos resultados son, estrictamente hablando, más que dudosos dado el bajo efectivo del total de estudiantes en las submuestras. Es el caso, evidentemente, de los estudiantes en Teología, Filosofía y, en menor medida, Historia, Sociología y Filología Vasca, así como entre los simpatizantes al PSOE y a los partidos de la derecha española. Léanse, pues, estos datos con suma cautela y con carácter puramente tendencial.

(ver tabla 4).

La lectura de esta tabla nos parece clara, «Grosso modo» son los estudiantes más cercanos al ámbito de la empresa, de los «negocios» del mundo comercial los que más y mejor valoran el ingreso en la CEE, lo que, por otra parte, es algo absolutamente lógico, pues hasta ahora la Comunidad Europea ha sido y es, preferentemente, un mercado común más que una comunidad de ideas, de proyectos de vida...

Véanse ahora los resultados según las simpatías políticas de los estudiantes de Deusto.

(ver tabla 5).

El dato más singular es el diferente posicionamiento de los simpatizantes a HB. Se distinguen más de todos los demás que éstos entre sí. Por otra parte, que no haya un sólo joven (en términos absolutos) simpatizante de los partidos estatistas que valore negativamente el ingreso en la CEE nos parece digno de ser resaltado (pero el margen de error es muy elevado, sobre todo en los datos referidos al PSOE). En fin, el eje «izquierda-derecha» (si se nos permite utilizar una categorización más político-partidista que sociológica) da también buena cuenta de la distribución de resultados. Dejamos para otra ocasión otro tema, de especial interés, cual es el modo de gobernar la Comunidad Europea.

Javier Elzo



Nota técnica

Cuatro son las fuentes que hemos utilizado en estas líneas:

- Para los jóvenes vascos, la publicación «Juventud Vasca 86», Deiker, Universidad de Deusto, ed. Gobierno Vasco, 1986.
- Para los jóvenes europeos, «Les jeunes européens». Comisión du Communautés Européens, Bruxelles, 1982.
- Para los estudiantes de Deusto, datos no publicados obtenidos por alumnos de 2.º de Sociología el curso académico

1985/86. Trabajo de campo, abril 1986. La representatividad de la muestra se explica en las págs. 9-12 de nuestra lección inaugural al actual curso académico «Una lectura de la juventud vasca y aspectos comparativos con los estudiantes de Deusto». Deusto-Bilbao, 1987.

— Para los jóvenes bilbaínos, también datos originales no publicados con trabajo de campo de abril de 1987, obtenida por los estudiantes de 2.º de Sociología. La muestra es representativa.

UNIBERTSITATEKO EUSKALDUNEN ASANBLADA

**«Unibertsitateko Euskaldunen Asanblada»:
Deustuko ikasleak bat eginik Unibertsitateko
irakaskuntzan euskararen normalizazioaren
alde.**

87/88 ikasturte hasieran Zuzenbideko lagun batzuk ikusi zuten fakultatean euskara bultzatu beharra eta helburu horrekin eman zituzten lehen pausoak: fakultate mailan euskara normalizatzeko aurre-proiektu bat burutu eta asanblada irekira deia zabaldu. Lehen asanbladaren arrakastak bultzaturik, sortu zen «Zuzenbideko Euskaldunen Batzarra» eta berehala hasi ziren Dekanoarekin eta euskararako Erretoreordearekin kontaktoak eta beste erako ekitaldiak. Zuzenbideko eredu eta esperientzia kontutan hartuz sortu ziren kurtsoan zehar euskaldunen batzarrak beste fakultateetan, bakoitzak bere autonomiarekin baina guztiak helburu berberekin: ikasketa egita-muetan euskarazko gaiak sartu eta Unibertsitatean euskal giroa suspertu.

Fakultate desberdinetako euskaldunen topagunea den «Unibertsitateko euskaldunen asanblada» apirilean paraninfoan egindako asanblada orokor batean sortu zen. Honek fakultate bakoitzaren esparrutik kanpo geratzen diren arazoan ardura hartzen du eta Unibertsitate mailan koordinazioa lantzen du. Asanbladaren ustez zuzendaritzak ez dio euskarari dagokion garrantzia ematen eta ez du bermatzen euskaraz ikasteko eskubidearen garapena. Asanbladaren jokabidea bikoitza izan da; alde batetik irakasle, departamentu, dekanogo eta euskararako erretoreordearekin elkarriketak eta bestaldetik ikaslegoaren

mota anitzeko mobilizazioak (asanbladak, firmak, euskal jaiak...). Dekanogoe-kin mantendu diren elkarriketen artean denetarik izan da, batzuk positiboak eta beste batzuk ez hainbeste. Dagoeneko Zuzenbide, Soziologi, Historia eta Euskal Filologiako dekanogoean aurkeztu dira euskararen normalizazioa bideratzeko proposamen zehatzak eta euskararako Erretoreordegoak jaso du txosten orokor bat. Azken honetan jasotzen da, ikaske-ta egitamuak euskalduntzeko proiektuez gain, Unibertsitatearekin harremanak euskaraz mantentzeko eskakizuna (instantziak, matrikula sobreak, azterketa horriak, argitarapenak, eskutitzak...).

Mobilizazioen eremuan kokatzen dira Zuzenbideko euskaldunek beren Dekanoari eta Erretoreari bidalitako 200 instantziak, plangintza baten alde bildutako 2.000 firmak, fakultate eta Unibertsitate mailako asanbladak, pasiloetatik ikusi diren kartelak eta apirileko euskal jaiak.

Asanbladaren funtzionamendua erabat irekia da, bertan pentsakera desberdinetako ikasleak biltzen dira eta unibertsitatea kanpo ala barruko beste talde ala erakundeekin loturarik ez duenez, autonomia osoarekin lan egiten du. Bere helburu bakarra Deustuko Unibertsitate mailan euskararen normalizazioa da, eta hara daude bideratuak bere ekitaldi guztiak.

Javier Agirre

Aún hoy, el estudio de las lenguas vivas se considera, por una gran parte de la población, algo complementario del trabajo o estudio que realiza la persona y, en cualquier caso, algo subordinado a esa actividad principal en que está inmersa. El que nuestra primera o segunda lengua sea el castellano, lengua tan difundida en el mundo, unido al hecho de que vivamos en uno de los Estados europeos más grandes, facilita el que asumamos esa postura un tanto indiferente e, incluso, auto-suficiente en comparación con la existente en otros (no todos) lugares de Europa. Además, la geografía ayuda para que se dé esta situación (más en el caso de Bilbao que en el de San Sebastián), pues no podemos olvidarnos que estamos situados en el mismísimo centro del mismo.

Todo esto ocurre porque a la hora de plantearnos el estudio de una nueva lengua nos movemos por criterios de utilidad o, a lo sumo, de idealismo (los más laudables), pero rara vez lo hacemos por necesidad de comunicación, sin darnos cuenta que este último criterio, a la larga, arrastrará a los otros dos sin que sea preciso establecer una planificación previa.

Quizás sea ilustrativo acercarnos al ejemplo extremo, en el contexto europeo, de multilingüismo: Bélgica. Se dirá que sus luchas lingüísticas internas no lo convierten en un Estado modélico en este aspecto o que el factor geográfico les impone la necesidad de estudiar lenguas. De acuerdo, todo eso es cierto, pero en Bélgica nadie se cuestiona la necesidad primaria de aprender varias lenguas desde casi los albores de la vida. Otra cosa, muy distinta, es que cada grupo étnico se resista a utilizar otra que no sea su lengua materna en sus que-

EUSKARA ETA INGURUNEA

Udako atea zabaldu hurrean dira eta gazteria, unibertsitari nahiz ez, atsedernaldi on batetan hainbat ari da pentsatzen udaldi horretan zer egin behar duen. Ikaslegoak, beti bezala gaur ere geroa du gogoan; berehalako geroa unibertsitari bada, baina ez izan arren ere uste baino lehen etorriko zaion geroa.

Uda ahalegin eta gurari pertsonalen eremu izan da. Giro horretan aparteko indarra hartu izan dute gure herrian udako euskal ikastaroek, euskara ikasteko ahaleginek. Herri konzientziak eraginiko borondate personalak, kolektibitate

zabal baten nahikunde bihurtu dira. Eta apurka-apurka borondate kolektibo hori herri egituratze prozesuan sartzen joan da. Edo sartzen doa neke eta leher egite guztien bidez. Geroztik, lanaren beharrak bultzatu du asko eta asko herron honen hizkuntza ezagutzera, lehen gurari hura bizitza egiten hasia delarik. Hizkuntzak bizitzeko bait dira, giza kolektibitatearen bizitza egiteko.

Euskara oraindik kultura heldu baten eremu nagusiak ikutzen besterik hasi ez denean, ordea (hala nola Unibertsitateko bizitza, ikerketa, irakaskuntza, argi-

CONOCER IDIOMAS: UNA NECESIDAD EN LA EUROPA DE HOY

haceres diarios. En los Países Bajos, Dinamarca (y en los nórdicos extracomunitarios), esa forma, diríamos natural de ver el aprendizaje de lenguas —sin buscarle una rentabilidad inmediata sino como «conductio sine qua non» para andar por la vida— es también totalmente palpable. Incluso en amplios sectores de los Estados «grandes» de la Comunidad Europea se empieza a ver el estudio de lenguas desde ese prisma.

Dentro de poco, al final de 1992, las aduanas desaparecerán de las fronteras y, de alguna manera, las fronteras mismas habrán sido heridas de muerte en el interior de la Comunidad Europea. Eso supone que los 9 idiomas que son oficiales en este momento en la Comunidad de Los Doce, van a ser algo más que oficiales, van a ser «reales». Ya no se va a tratar sólo de que la norma formal sea publicada en todos los idiomas oficiales para evitar las suspicacias. También en el plano de la realidad el uso de estas lenguas —y de las que sin ser oficiales a nivel comunitario lo son a nivel territorial concreto— va a ser imperiosamente más fluido. Las barreras de todo tipo en el interior de Europa tienen los días contados y, en este proceso, el estudio de las lenguas ocupa un lugar preponderante.

talpenak), Europa barruan kulturabide nagusi diren hizkuntza garatuekin aurkituko da aurrez-aurre. Apustu bikaina gure aurrean duguna! Euskal Herriaren etorkizuna inguru berri horretan kokatzearekin jokoan dago. Etorkizuna, kultura inguru horretan gorpuztura egokia hartzean datza. Zalantzarik gabe, euskara gure bizitzaren eta kultura munduaren ehotzeko tresna eta adierazteko instrumentu bizi bihurtzeaz gain, behar dugu Europa eta mundu mailako bizpahiru hizkuntzaz jabetu. Gure gizarte honetan, baldin eta biziko bada —eta nahi dugu bizi dadin—, ez bait dira lau katu Europako hizkuntzar-te edo kulturarte horretan aurkituko direnak, herri osoa baizik, hala esateko.

Izan berria da Deustuko Unibertsitatean Iparraldeari buruzko kultura astea. Euskararen egoerari buruzko mahai-inguruan Erramun Baxok aritu zen irakas-kuntza munduan euskara nola aurkitzen den adierazten. Interesgarria deritzat iparraldeko ikastolek, berak esan zuenez, egin duten aukeraz jabetzea, alegia, euskaraz gainera frantsesa eta espainiera (hau bigarren hizkuntza moderno legez) hautatu dituzte, hain zuzen Hegoaldearekin harremanak errazagoak izan ditza-tan geroan. Eta gero ingele-sa.

Izan, bera izan, eta beste herriekin harremanean izan, horra gure herri honen bizijo-ko nagusia.

Joan Otaegi

Tenemos que ir dando el cambio, querámoslo o no. Ya es hora de que el empresario o el que estudia para serlo sólo aprenda idiomas si piensa dedicarse al comercio exterior; ya es hora de que el licenciado en Derecho o el que estudia para serlo sólo aprenda idiomas si piensa dedicarse a asuntos internacionales, y así sucesivamente. Es más, en el campo que nos atañe directamente, el universitario, ya es hora de que dejemos de ver el estudio de uno o varios idiomas durante la carrera como algo reservado a los que van a tener la suerte y la constancia de realizar un curso de postgraduado (un «master») en otro Estado. Incluso habremos de superar la tendencia actual de medir la utilidad de los idiomas por los puntos, que otorga esta condición en una determinada oposición. Tendremos que verlo como algo normal y necesario, cualquiera que vaya a ser nuestra especialización o nuestro eventual trabajo a la salida de la universidad. Es más, si definitivamente se consolida —extendiéndose tanto como se pretende—, los programas «Erasmus» y «Comett» de la Comunidad Europea, necesitaremos de los idiomas, no ya al final de la carrera sino durante la misma, para realizar una estancia académica en otra universidad europea, la cual se insertará formando parte de los estudios universitarios comunes. Por esta razón, bien obvia, porque sin el conocimiento de idiomas no hay investigación posible y porque formamos parte de un continente cuya mayor riqueza son diversidad de lenguas y culturas que conviven (a diferencia del caso norteamericano), habremos de extender y popularizar el estudio de las lenguas en la universidad.

Fernando Garcés de los Fayos



Sin embargo, ¿qué sabemos de los Estados Unidos? Poco o casi nada de la historia que se nos ha ido transmitiendo desde aquellos primeros colonizadores europeos, de su increíble diversidad de gentes, costumbres y maravillosa geografía, y, todavía menos de su arte, literatura y de sus proyectos para el futuro. Jean Braudrillar, agudo analista de la sociedad contemporánea, escribe: «*Estados Unidos es la utopía realizada. No debemos juzgar su crisis como la nuestra, la de los viejos países europeos. Esta es la de unos ideales históricos víctimas de su imposible realización, aquella la de la utopía realizada y enfrentada a su duración y permanencia.*» América, utopía que desde el principio se ha vivido como realizada, única sociedad primitiva de los tiempos modernos, no es un sueño, sino una realidad al alcance de nuestras manos.

Conocer de cerca este próspero país es uno de los objetivos de las numerosas becas, ayudas y programas interculturales que existen y que transmiten no sólo una tentadora invitación de viaje, sino también una oportunidad para conocer «algo más» de ese interesante país. Recogemos a continuación un dossier de estas organizaciones:

1. YMCA. Programa de Servicios Internacionales. Esta organización ofrece dos tipos de servicios:

a) Servicio internacional para estudiantes, que incluye un programa de llegada de bienvenida y orientación para estudiantes extranjeros y un programa turístico para los mismos una vez en USA.

b) Programa internacional de monitor de campamentos de verano para jóvenes entre 19 y 25 años, con conocimiento de inglés.

Para información, dirigirse a: YMCA, Salustiano Olozaga, 12-4.º izda. 28001 Madrid (tel: 431 58 69).

Mirando hacia América

Trabajo, estudios y oportunidades culturales en Estados Unidos

Europa mira hacia América. Para nosotros, europeos, uno de los puntos de formación y estudio está hoy en América. El desarrollo de los Estados Unidos es fascinante. Su modernidad difiere de la vieja y tradicional Europa, madre del arte y de la cultura, cuyo centro está ahora, paradójicamente, en América.



2. CAMP AMERICA, organización de intercambio cultural perteneciente al Instituto Americano de Estudios Europeos, que ofrece la posibilidad de pasar nueve semanas del verano trabajando como monitor en un campamento americano, después de las cuales tendrás un tiempo libre de hasta seis semanas para viajar independientemente por los Estados Unidos.

Los beneficios que el programa ofrece incluyen: transporte pagado, así como estancia completa, dinero de bolsillo y seguro médico.

Información: CAMP AMERICA, calle Padre Maceda, 7-2.º D. 31014 Pamplona (tel. 11 7702), o bien 37 Queens Gate. London SW7, England.

3. AU PAIR in AMERICA, programa del Instituto Americano de Estudios Europeos. Se trata de un programa de intercambio cultural por doce meses, en el que jóvenes de entre 18 y 25 años pueden vivir como Au Pair en familias americanas cuidadosamente seleccionadas, de las que serán un miembro más y no un sirviente.

El cuidado de él o los niños no excederá las 45 horas semanales y los Au-Pair tendrán amplias oportunidades para desarrollar su educación y mejorar sus conocimientos profesionales y lingüísticos.

El programa incluye: transporte pagado, seguro médico y orientación en Nueva York, y la familia proporciona habitación individual, comidas y un dinero de bolsillo de 100 dólares semanales.

Información: AU PAIR in AMERICA. Cie Idiomas. Bori y Fontesta, 19. 08012 Barcelona (tel.: 209 87 93). O bien: 37 Queen Gate, London SW7, England.

4. AMITY Programa de Becas. El Instituto Amity ofrece becas para estudiantes universitarios españoles

(especializados en lenguas, lingüística, enseñanza o campos similares) para asistir en la instrucción de lenguas extranjeras en escuelas secundarias durante el año académico. El participante recibe clases gratuitas así como estancia completa en familias americanas, un pequeño sueldo, seguros y algún extra.

Para más información, contactar con la Comisión de Intercambio Cultural entre España y los Estados Unidos de América. Paseo del Prado, 28. 28014 Madrid (tel.: 467 57 43).

5. AISEC (Asociación Internacional de Estudios de Ciencias Económicas y Comerciales). Becas para prácticas de 2 a 18 meses, se ofrecen a estudiantes que hayan completado al menos dos años de estudios universitarios en económicas o empresariales. Las becas cubren los gastos durante el período de prácticas.

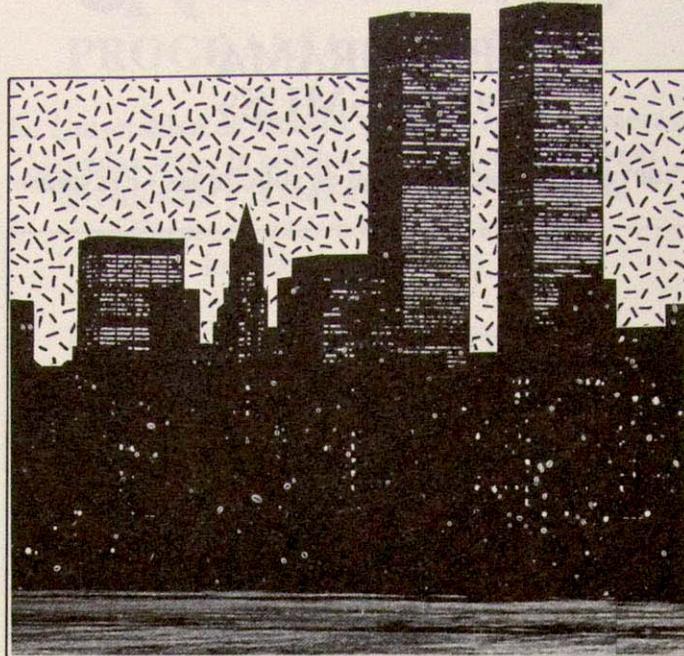
Información: AISEC-ESPAÑA, Santa Engracia, 50. 28010 Madrid (tel.: 446 46 53).

6. Becas para asistente de enseñanza. Algunas universidades americanas ofrecen, a estudiantes extranjeros, la oportunidad de servir como asistentes o profesores de conversación, a cambio de alojamiento y, a veces, clases.

Información: Consulado de los Estados Unidos de América (Bilbao).

7. Becas FULBRIGHT-HAYS. a) Licenciados (excepto medicina): ampliación de estudios en una universidad estadounidense durante un curso académico de nueve meses. Convocatoria, 1989/90; plazo, abril 88.

b) Seminario de Estudios Americanos en Salzburgo: para profesionales, profesores e investigadores (doctores o licenciados). Asistencia a una sesión del seminario: una, dos o tres semanas. Convocatoria, 1989; plazos, octubre-noviembre 1988.



c) Dirección General de Acción Social (FULBRIGHT/CIP: Para profesionales en Trabajo Social y Asistencia Social que deseen realizar prácticas profesionales en las siguientes áreas de trabajo en los Estados Unidos: Ayuda a domicilio, Voluntariado y Asistencia a la familia.

Duración de la beca: doce meses y medio (abril 89-abril 90). Plazo sin determinar.

Para bases, dirigirse a la Comisión de Intercambio cultural entre España y los Estados Unidos, Paseo del Prado, 28-5.º. 28014 Madrid.

8. Oficina de Intercambio y Orientación Académica de la Comisión entre España y Estados Unidos de América (Paseo del Prado, 28-5.ª planta. 28014 Madrid).

Organizaciones de intercambio juvenil: Las siguientes organizaciones ofrecen varios tipos de actividades culturales y educativas en los Estados Unidos durante el verano y, en algunos casos, durante los demás me-

ses del año. Algunas de estas organizaciones colaboran con organizaciones norteamericanas, inscritas en el Registro de organizaciones autorizadas por la oficina gubernamental USIA (United States Information Agency). *No obstante, quisiéramos aclarar que ni la Embajada de los Estados Unidos de América ni la Comisión de Intercambio Cultural entre España y los Estados Unidos de América pueden recomendar ni asumir la responsabilidad del funcionamiento de las organizaciones españolas mencionadas.*

Administración de Servicios Educativos (ASE). Bárbara de Braganza, 2. 28004 Madrid (tels.: 419 76 05-419 76 06; Bilbao, 676 17 20).

AFSE-Intercultura, Ferraz, 56-2.º izda. 28008 Madrid. (tels.: 248 63 31-248 65 57).

American Language Academy (tel.: 411 50 85). Llamamar L-V, tardes.

American International Youth Student Exchange Program (AIYSEP), Clara del Rey, 58-1.º D. 28002 Madrid (tel.: 413 72 66).

Asociación Española del Experimento de Conviven-

cia, Fernández de los Ríos, 80. 28001 Madrid (tel.: 449 33 68).

EF Colegios de Verano, Serrano, 53-1.º. 28006 Madrid (tels.: 431 33 76-431 26 87).

Centro de Intercambio Humanístico, Avenida Ramón y Cajal, 3-1.º C. 28016 Madrid (tel.: 259 05 36).

Centro Internacional de Idiomas (CIDI), Plaza Emilio Jiménez Millas, 2-5.º. 28008 Madrid (tels.: 247 22 08-248 89 71).

The English Center, Núñez de Balboa, 17-2.º dcha. 28001 Madrid (tels.: 435 05 21-431 05 95).

Fomento de Servicios Lingüísticos, S.A. (FSL), Núñez de Balboa, 49. 28001 Madrid (tels.: 431 26 20; Bilbao, 415 78 14-52 44).

ICHSA, Dr. Fléming, 55-1.º 28036 Madrid (tels.: 250 65 07-250 65 08).

International Student Exchange (ISE), Gavilanes, 25. 28035 Madrid (tel.: 216 35 92).

Juventud y Cultura, Alcalá, 42-5.º. 28014 Madrid (tel.: 231 28 86).

Latitudes (Agencia Ibertours), Paseo de La Castellana, 81-3.º 28016 Madrid (tel.: 456 45 95).

Manz Intercultural Exchange Service, Zurbarán, 9. 28004 Madrid (tel.: 650 00 71).

Nacel, Almona del Campillo, 3. Granada (tel.: 958-22 33 68).

Spanish Heritage-Herencia Española, Antonia Mercé, 8. 28009 Madrid (tels.: 431 14 66; Bilbao, 423 18 30).

Welcome International Student Exchange, Trafalgar, 32-1.º D. 28010 Madrid (tels.: 446 71 16-446 71 66).

World Language Service (Wolse), Jorge Juan, 21-3.º B. 28001 Madrid (tels.: 435 04 10-435 05 45; Bilbao, 441 86 44).

Yforum, Moreto, 5-1.º izda. 28014 Madrid (tels.: 468 37 12-468 37 62; Bilbao, 435 01 92).

María González Rojo

Mientras continuamos a la espera de conocer los proyectos y acuerdos en los que forma parte la Universidad de Deusto que sean aceptados —y por tanto reciban financiación comunitaria—, se ha hecho pública una nueva fecha para el envío de las solicitudes «Erasmus» a Bruselas: para el curso 1989-90, el último día para enviar por correo las solicitudes será el 31 de diciembre de 1988. En otras palabras, la próxima convocatoria finaliza un mes antes que la pasada (en la que la fecha límite fue el 31 de enero). Por tanto, es muy importante que todas las Facultades o Institutos que pretendan elevar a acuerdos aquellos contactos que hayan mantenido durante 1988 con sus homónimas de otras universidades europeas o que soliciten visitas prospectivas con este objetivo para el curso 1989-90, tengan muy en cuenta esta fecha, pasada la cual habrán de esperar hasta el curso 1990-91 para la puesta en práctica de sus proyectos o visitas.

La razón de ser de este adelanto en la fecha límite de envío radica en la necesidad de que las decisiones se tomen antes del mes de junio —como ocurrirá este año— para así facilitar el proceso de selección del alumnado, sobre todo cuando la estancia en la otra universidad se vaya a realizar en el primer trimestre del año subsiguiente.

Por último, se recuerda a todos los interesados que la tramitación de las becas «Erasmus» para estudiantes se lleva a cabo por su respectiva Facultad o Instituto y que, en cualquier caso, requieren la preexistencia de

PROGRAMA «ERASMUS»

Nueva fecha para el envío de solicitudes «Erasmus»



ACCIONES INTEGRADAS

Se comunica a profesores e investigadores que en el «B.O.E.» número 74, del 26 de marzo, aparecen las Ordenes Ministeriales correspondientes relativas a acciones integradas con varios Estados europeos para 1989. Las acciones integradas responden a un esquema bilateral a diferencia del programa «Erasmus», el cual responde a un esquema multi y supraestatal.

Los objetivos a los que están dedicadas las acciones integradas son los de desarrollar en conjunto proyectos e investigaciones similares que se realicen en los dos Estados implicados y, así, promocionar el intercambio y conocimiento mutuo de científicos. Los medios que se ponen a disposición son siempre limitados, por lo que ha de entenderse que el profesor e investigador interesados habrán de disponer de una fuente complementaria de financiación.

Las fechas límites de las convocatorias son: para Italia, 31 de mayo, y para Francia y la República Federal alemana, 30 de junio, siempre del presente año.

un acuerdo institucional entre las universidades involucradas. En el primer número del curso próximo de «Noticias de Deusto», informaremos cumplidamente sobre todos los proyectos que sean aprobados por las instancias competentes —comunitarias y gubernamentales— en el próximo mes de junio.

Como noticia de última hora, hay que añadir un proyecto de acuerdo «Erasmus» más a la lista de los que forma parte la Universidad de Deusto. Se trata de la Universidad Paul Valéry-Montpellier III y afecta a la Facultad de Filosofía y Letras (Sección Filología Hispánica). En nuestro número de abril de «Noticias de Deusto», al facilitar el listado de los proyectos de acuerdos y visitas exploratorias la incluimos como una de estas últimas. Sin embargo, en el último momento ha sido elevada a acuerdo previniéndose —a la espera de las resoluciones de junio— que un máximo de 6 alumnos de dichos estudios cursen el segundo trimestre del curso próximo en la citada Universidad francesa.

Por último, el programa «Erasmus» también tiene otros efectos beneficiosos paralelos a sus fines inmediatos. Así, el Mayrooth College de Irlanda, institución con la que también se han establecido una serie de contactos previos con vistas a posibles acuerdos futuros, ha tenido a bien invitar a la Universidad de Deusto al coloquio «Bilingüismo y minorías lingüísticas». Un estudio comparativo de Canadá e Irlanda», que se celebrará en dicha institución universitaria los días 13 y 14 de mayo. Este coloquio, como es obvio, reunirá a participantes de ambos lados del Atlántico. El representante de la Universidad de Deusto en esta ocasión será el profesor Jon Ortiz de Urbina, de la Facultad de Filosofía y Letras.

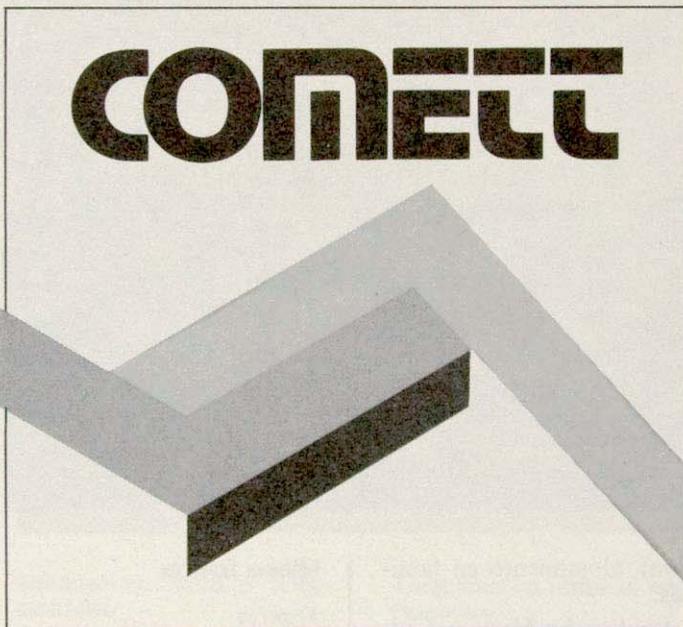


NOTICIAS ERASMUS NOTICIAS

PROGRAMA «COMETT»

La Universidad de Deusto, presente en las primeras jornadas sobre la colaboración entre el personal investigador y la industria en la Comunidad Europea, celebradas en Bruselas los días 5 a 7 de abril

En este número, hacemos un paréntesis a la especial atención que normalmente dedicamos desde esta sección de «Noticias de Deusto» al programa «Erasmus» para dedicarnos al otro gran programa universitario de la Comunidad Europea, el programa «Comett», donde también se encuentra inmersa la Universidad de Deusto.



centivar la tecnología europea, también existe en su seno una vertiente especialmente interesante para el universitario: el apartado B de su normativa se dedica a intercambio transnacional de estudiantes y de personal entre las universidades y las empresas. En otras palabras, se posibilita la realización de prácticas —especialmente dedicadas a los recién licenciados— en empresas de Estados miembros de la Comunidad, distintos del propio. Por esta vía, la transferencia tecnológica entre las distintas zonas europeas puede llegar a ser

mucho más fluida que lo que es en la actualidad.

Estas «Jornadas» han estado fundamentalmente dedicadas a la vertiente universitaria del programa «Comett», pero también a aquellos organismos que sirven de enlace entre la Universidad y la empresa. Las jornadas han servido muy especialmente para intercambiar las experiencias habidas en las distintas zonas de la Comunidad, observándose una cierta falta de flexibilidad en las relaciones Universidad-empresa en la Comunidad Europea, especialmente en el campo tec-

nológico e innovador, así como una necesidad de homologación en las normativas de cuestiones tan importantes como las patentes de invención. Por otra parte, se han recalado los caracteres del programa «Comett», reafirmando que no ha de ser interpretado como un método más de lucha contra el desempleo, sino como una auténtica necesidad para el desarrollo tecnológico europeo, con el fin de no quedarnos desbancados en el concierto mundial.

Los organizadores, y muy especialmente la Comisión de la Comunidad Europea, han estado muy satisfechos de reunir por primera vez a representantes del mundo universitario de los doce Estados miembros en el programa «Comett». A cada Estado «grande» de la Comunidad (R. F. alemana, España, Francia, Italia y Reino Unido) le correspondieron dos representantes y uno al resto de los Estados miembros de la Comunidad Europea. Sin embargo, al fallar, a última hora, el segundo interviniente español, la Universidad de Deusto —representada por su Servicio de Relaciones Europeas— tuvo el siempre difícil papel de aportar la experiencia de este Estado miembro. Por otro lado, la Universidad de Deusto ha intervenido en estas primeras jornadas coordinada con la Fundación «Empresa-Universidad» de Galicia (FEUGA), a quien también representaba.

La Universidad de Deusto se ha mostrado plenamente confiada en la próxima reactivación de la «AUEF-Euskal Herria» de la que forma parte integrante. Este es el cauce para que la Universidad y la empresa vasca no pierdan el tren del desarrollo tecnológico europeo edificado sobre el programa «Comett»; programa que, según todos los indicios, se situará entre los tres más importantes de la Comunidad Europea para la próxima década. ■

Organizadas por la Comisión de la Comunidad Europea y la Asociación Investigadores Asociados Europeos (E.R.A.), asesora de la anterior para estos cometidos, se han celebrado en el centro de conferencias de la Comunidad Europea «Albert Borschette», de Bruselas, las «Jornadas de Trabajo sobre la colaboración entre el personal investigador universitario y la industria en la Comunidad», dentro del marco del programa «Comett». Este programa comunitario, junto con «Erasmus», forma el ambicioso plan de relanzamiento universitario en Europa, mediante la supresión de fronteras. «Comett», en concreto, pretende desarrollar la formación transnacional para obtener el desarrollo industrial y tecnológico de una Europa solidaria. Es un programa que abarca tanto a la Universidad como a la empresa, con el fin de favorecer la cooperación entre las distintas zonas de la Comunidad Europea, facilitando la transferencia tecnológica, para así lograr una Europa competitiva en un mundo hoy liderado por Estados Unidos y Japón en estas materias. La Universidad de Deusto, desde el curso pasado —curso en que se dio luz verde al programa «Comett» por el Consejo de la Comunidad Europea—, participa como miembro fundador en la A.U.E.F. (Asociación Universidad-Empresas para la Formación) «Euskal Herria», de la que también son partes las instituciones públicas —Gobierno Vasco y Diputaciones—, las otras universidades —la del País Vasco y la de Navarra—, las Cámaras de Comercio y las asociaciones de empresarios. El programa «Comett» afecta especialmente, como fácilmente se puede prever, a las Facultades de CC.EE. y Empresariales de Bilbao y San Sebastián y a la de Informática. Además de la importancia que tiene el programa «Comett» para desarrollar e in-

Cursos de idiomas, verano 1988

La Oficina Nacional de turismo para Jóvenes Estudiantes (TIVE) es un servicio del Instituto de la Juventud que pone a disposición del joven la posibilidad de viajar por todo el mundo, facilitándole así la comunicación y el conocimiento de otros pueblos y culturas.

También ofrece a todos los jóvenes la posibilidad de aprender y perfeccionar una segunda lengua en el país de origen, a través de los cursos de idiomas que esta oficina selecciona en Alemania, Estados Unidos, Francia, Gran Bretaña, Irlanda, Italia y Suiza.

La sede de la Oficina Nacional de Turismo (TIVE) radica en Madrid, José Ortega y Gasset, 71, tfn. 401 13 00, y su oficina en Bilbao se encuentra en Gran Vía, 507.º, tfn. 441 42 77.

A continuación, les ofrecemos una lista de los distintos cursos en los países ya citados, en donde el alojamiento será en residencias o familias en régimen de media pensión o pensión completa, según el curso. Para más información, dirigirse a cualquiera de las oficinas del TIVE.

Idioma alemán

Alemania

D.I.D. (Deutsch in Deutschland). En Augsburg, Mainz, Wiesbaden, Colonia, Nüremberg, Hannover, Würzburg y Munich. Cursos de 3 y 4 semanas, alojamiento en familias.

Eurocentres. En Colonia. Cursos de 4 semanas, alojamiento en familias.

Europa-Sprachclub. En Tübingen, Todtmoos, Düsseldorf, Heidelberg, Ausburg, Stuttgart y Colonia. Cursos de 3 y 8 semanas, alojamiento en familias, excepto en Todtmoos que es en residencia.

Humboldt Institut. En Ratzenried y Meersburg. Cursos de 3 y 4 semanas (con posibilidad de ampliación), alojamiento en familias.



ción), alojamiento en familias.

Studies. En Munich. Cursos de tres semanas, con posibilidad de ampliación, alojamiento en familias.

Austria

Universidad de Salzburgo. En Salzburgo. Cursos de 3 y 4 semanas, alojamiento en familias seleccionadas.

Universidad de Viena. En Viena. Cursos de 19 y 26 días, alojamiento en residencia con posibilidad de comidas.

Suiza

Eurocentres. En Luzerna. Cursos de 3 semanas, alojamiento en familias.

Idioma francés

Francia

C.A.L. Cote de Azur Langues. En Menton y Antibes. Cursos de 2 o 3 semanas con posibilidad de ampliación, alojamiento en familias o residencias.

C.I.E.I. Centre International d'Etudes et de Loisirs. En Niza. Cursos para todos los niveles de 3 y 2 semanas, alojamiento en residencias o en familias, a elegir.

Club des 4 Vents. En Lyon. Curso de 3 semanas, alojamiento en residencia.

Eurocentres. En París, Amboise y La Rochelle. Cursos de 3 y 4 semanas, alojamiento en familias.

I.M.E.F. Institut Méditerranéen d'Etudes Françaises. En Montpellier. Cursos de 2, 3 y 4 semanas, alojamiento en residencia.

Language Studies. En París. Cursos de 2 y 4 semanas, alojamiento en familias.

Langueurop. En Niza. Cursos de 2, 3 y 4 semanas, alojamiento en familias seleccionadas.

Uni-Sco. En París. En La Sorbonne: cursos de un mes, niveles avanzado y superior, alojamiento en la Ciudad Universitaria. En Logos: niveles de elemental a avanzado, cursos a partir de dos semanas, alojamiento en residencia. En Tours: cursos de 2, 3 y 4 semanas, alojamiento en familias.

Université d'Eté. Université de Lille III. En Boulogne sur Mer. Cursos para todos los niveles de 3 semanas, alojamiento en familias o en la Universidad.

Suiza

Eurocentres. En Lausana y Neuchatel. Cursos de 3 y 4 semanas, alojamiento en familias.

Idioma inglés

Canadá

The Language Workshop. En Toronto (Ontario). Cursos de 4, 6 y 8 semanas, alojamiento en familias seleccionadas.

Estados Unidos

Campus Holidays U.S.A. En New York. Cursos de 3 y 4 semanas, alojamiento en el Stevens Institute of Technology.

California Institute of Language. En Fresno (California). Cursos de 4 semanas en familias seleccionadas.

Eurocentres. En New York y Washington D.C. Cursos de 4 semanas, habiendo sólo alojamiento en los de Washington, en residencia universitaria.

Gran Bretaña

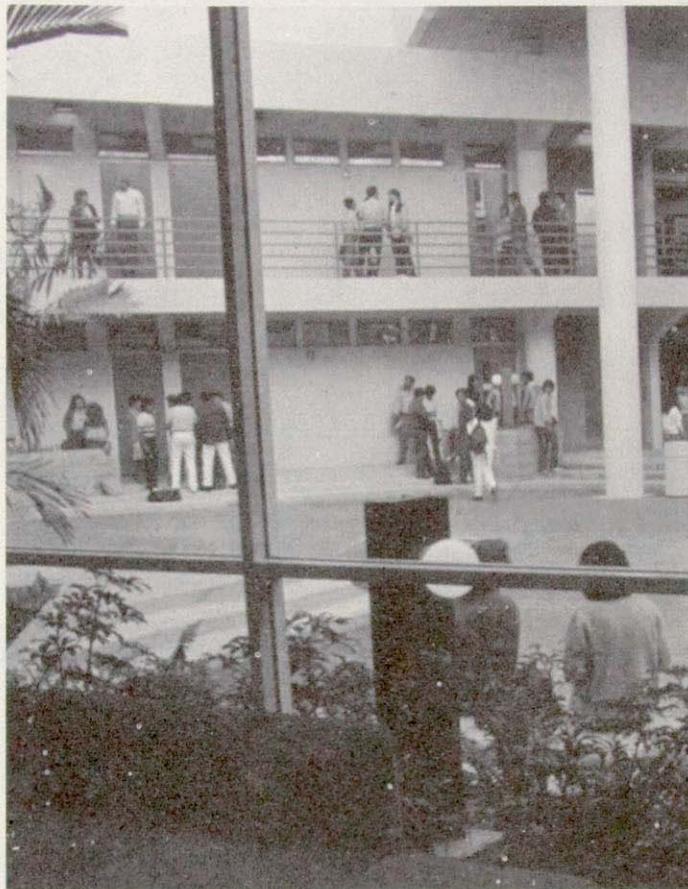
Existen muchos centros y organismos, tanto públicos como privados, que ofrecen una amplia gama de cursos para aquéllos que desean aprender, perfeccionar el idioma o simplemente conocer otra cultura. La duración de los cursos varía de 2 semanas a 2 meses y el alojamiento es en familias o residencias. Son los siguientes:

- Academy International, en Londres.
- Anglo European, Bournemouth.
- Anglo Worl, Cambridge, Londres y Oxford.
- Bridge International, Bath.
- Central School of English, Londres.
- East Anglian School of English, Norwich.
- Eastbourne School of English, Eastbourne.
- The East Sussex School of English, Hove.
- Edinburgh School of English Studies, Edimburgo.
- The Elizabeth Johnson Organization, Cambridge, Southampton, Reading, Brighton, Londres.
- English Language Center, Brighton-Hove y Portslade-by-sea.
- Euro-Academy, Londres, Oxford y Universidad de Essex.
- Eurocentres, Brighton y Londres, Torquay, Bournemouth, Cambridge y Edinburgh.
- International College, Londres.
- International Language Center (International House), Londres, Hastings y Cambridge.
- International Hospitality, Southampton, Romsey y Weston.
- King's School of English, Bournemouth, Londres.
- Living Language Center, Folkestone, Oxford.
- Oxford Study Centre, Oxford.
- St. Joseph's Hall, Oxford y Cambridge.
- St. Patrick's International School, Londres.

— Universidad de Edimburgo, Edimburgo.

Irlanda

Dublin School of English. En Dublin. Cursos de 2 a 4



semanas en familias seleccionadas.

Eurocentres. Cursos de 3 semanas, alojamiento en familias seleccionadas (Dublín).

The Language Centre of Ireland. En Dublín. Cursos de 2 a 4 semanas en familias seleccionadas por la Escuela.

Idioma italiano

Italia

D.I.L.I.T. Divulgazione Lingua Italiana. En Roma. Cursos intensivos de 4 semanas para todos los niveles, alojamiento no incluido en el precio.

Eurocentres. En Florencia. Cursos intensivos y de vacaciones de 4 semanas, alojamiento en familias.

Scuola Lorenzo de Medici. En Florencia. Cursos de

4 semanas en familias seleccionadas.

Torre di Babele. Centro de Lingua e Cultura Italiana. En Roma. Cursos intensivos de 2 y 4 semanas. Alojamiento aparte en pisos privados o en pisos junto a otros estudiantes.



Anuncio

Posible convocatoria de becas de colaboración del Gobierno Vasco, en base a las convocadas en agosto del pasado año, publicadas en el «Boletín Oficial del País Vasco».

Son ayudas denominadas beca-colaboración, para alumnos con vecindad administrativa en el País Vasco, que cursando los últimos cursos de estudios universitarios deseen prestar su colaboración a la Universidad, en régimen de compatibilidad con sus estudios, y de conformidad con las siguientes bases:

1. Poseer nacionalidad española, y tener vecindad administrativa en el País Vasco.

2. No estar en posesión del título académico.

3. Cursar en enseñanza oficial durante el curso 1988/89 cualquiera de los dos últimos cursos de facultad universitaria o escuela técnica superior.

4. Tener aprobados, con nota media alta, en determinadas facultades, los cursos anteriores a aquél para el que se solicita la beca.

Las becas-colaboración se convocan tanto en régimen de nueva adjudicación como en régimen de renovación.

La dotación de las ayudas será de 350.000 pesetas para aquellos alumnos que han de seguir sus estudios y residir durante el curso en localidad distinta a la del domicilio familiar, cuya distancia sea superior a 50 km, y 200.000 pesetas cuando los alumnos cursen estudios en la localidad donde radica el domicilio familiar o en localidad cercana. ■

Existe, entre los anglosajones, la concepción del viaje como un elemento fundamental e inexcusable en la educación cultural del individuo. Una larga tradición viajera, curiosa, que se remonta al siglo XVIII y que se refuerza con el romanticismo, llega a nuestros días cargada de sentido pedagógico. Para cualquiera que recorra con cierta frecuencia los países europeos, le resulta familiar encontrar grupos de gente joven, cargados con sus mochilas, de tren en tren y de albergue en albergue, recién terminados sus estudios de bachiller, tratando de aprobar una asignatura muy especial, que ellos consideran básica, antes de iniciar sus estudios universitarios: conocer el mundo.

Este es el auténtico sentido del viaje: el conocimiento del mundo que nos ha tocado vivir. ¿Puede alguien, hoy en día, en esta aldea global, considerar que su formación está completa sin conocer lo que hay más allá de la puerta de su casa? Se vive muchas veces de tópicos y de clichés, de conceptos falsos sobre determinadas culturas y países, fomentados por los medios de comunicación. Y la mejor manera de romper esos estúpidos convencionalistas, que aíslan y separan, es la propia experiencia. Conocer un país, una cultura, sus habitantes, mediante un contacto directo es ya un inicio de apertura mental y de comprensión razonable.

Hay otra forma mostrenca de ver la vida: aquélla que consiste en considerar lo nuestro, nuestros valores, creencias, estilos de vida, comportamientos, etc., como los únicos válidos y normales, despreciando los ajenos. Aparte de la pobreza cultural y la pequeñez mental que tal actitud presupone, es evidente que en el mundo abierto e intercomunicado de hoy las consecuencias de todo tipo pueden ser funestas. Pues bien, no hay mejor antídoto para contrarrestar esos peligros que enfrentan

Viajar es vivir



directamente nuestras ideas y comportamientos con los ajenos, comparar nuestras concepciones, nuestros modos de vida y organización con las de otros países más o menos atrasados, más o menos cultos. Esto es en profundidad lo que el viaje, bien entendido puede proporcionar.

No hablemos ya del placer del viaje. La contemplación de un paisaje, el descubrimiento de una ciudad, el

asombro ante otras formas y liturgias políticas o religiosas, la experiencia cultural de las diferentes gastronomías, son placeres que, para el entendido, resultan difícilmente comparables.

La imaginación juega un papel considerable en todo este asunto. Porque la experiencia viajera no termina en sí misma, no es un acto cerrado. Precisamente el mejor placer del viaje está en el



antes y en el después. Soñamos durante mucho tiempo con ese viaje ideal, planeamos el itinerario, leemos guías y libros especializados, nos informamos en profundidad sobre lo que podemos encontrar, etc. Y después, al regreso, volvemos a soñar con lo que hemos vivido, las imágenes y las experiencias vuelven, recurrentes una y otra vez, en la charla con los amigos, en las películas, en la comparación precisa... Es, en definitiva, el poso que deja en nosotros la suma de momentos únicos e irrepetibles, de que los viajes están hechos...

Ciudadanos del mundo, sin fronteras mentales, sin complejos, poniendo siempre en juego todos sus recursos, sus posibilidades de comunicación, de resolución, así son los viajeros impenitentes. Expertos en manejarse en puertos, aeropuertos, estaciones de ferrocarril, autopistas... Es igual para ellos tratar de llegar a Montreal a New York o de El Cairo a Luxor, encontrar un alojamiento decente en Shangai, o localizar el restaurante más a la moda en Johannesburgo... Reconocemos en ellos un estilo dinámico, abierto, práctico y natural, bien distinto de esa pacatería provinciana, temerosa, asustadiza, que ve el mundo como una amenaza constante de la que es preciso guardarse bien.

Cualquier disculpa es buena para viajar. Hoy en día es posible, además, hacerlo sin un gasto excesivo, especialmente para los jóvenes, con precios especiales en trenes, aviones, albergues, etc. Un curso de idiomas, un intercambio juvenil, seminarios, congresos, etc., o el simple placer de conocer el mundo mochila al hombro pueden ser una exclusiva válida para asomarse al mundo. Será quizás el comienzo de una adicción muy sana y que tanto cultural como personalmente deparrará grandes satisfacciones.

Julia Gómez Prieto

Iparraldeari buruzko Euskal Astea, Deustuko Unibertsitatean



Deustuko Unibertsitateko Euskal Kultura Mintegiak, apirilaren 18tik 22ra, Euskal Kultura Astea eratu zuen Iparraldeari buruz. Aurten, bada, Iparraldeko politikari, kultura gizon eta literatura egilei deitu zitzaizaien, ekintza hauek eratu:

1. Iparraldeari buruzko dokumentala.
2. Hiru mahai-inguru:
 - «Iparraldeko politika eta ekonomia europar batasunean.»
 - «Euskararen egoera Iparraldean.»
 - «Euskal literatura egun.»
3. Kantaldia.
4. Bidaia Iparraldera.

Europar barna abiatuak gara eta Euskal Herriak (zazpi lurralde dituelarik, Frantzia hiru, espainiar lau), bere burua nola moldatzen duen ikustea garrantzizkoa iruditu zitzaigun.

Iparraldea modan jarri da, zergatik?

Euskal Kultura Mintegian, euskaldun guztien anaitasuna zelanbait erakustearren, hautatu genuen gai hau.

Lau ekintza hauetan partaideak hainbat gauza jakin arazi ziguten.

Ekonomi arloa Harlouchet-ek ikutu zuen, gazteriak nekazaritzan egiten zuela lan aipatuz, lantegi gutxi dituzte eta.

Politika arloan, Luberrigak (Goiz Argi-tik) alderdi politiko ez berdin asko eta euren arteko konpon ezina aipatzen zigan, berarentzat puntu hau gutziz negatiboa zelarik. Harlouchet-ek (Euskal Batasuna-tik), aberzale berri gehiago lortzeko eta euskararen alde borrokatzeko alderdi ezberdin asko egotea ona zela pentsatzen zuen. Euskararen egoera bigarren mahai-inguruan, E. Baxok, J. Harischelhar, X. Arbelbide eta I. Larrañagak azaldu ziguten.



Komunikabide arloan, ETB-ren presentzia eskasa zela Iparraldean eta, gainera, ETB-k Iparraldeko berri gutxi ematen zituela adierazi ziguten.

Irakaskuntzan, ikastola eta ume gutxi daude euskaraz ikasten dutenak, frantsesaren eragina gehiago zabaltzen ari delarik. Pertsona helduak eta zaharrak dira euskeraz mintzatzen diren bakarrak, gazteak gero eta gutxiago. Lehen Herria aldikaria euskeraz argitaratu

zuten zen astero eta ondo zabaltzen zen, gaurregun euskerazko egunkari ta aldikariaren oso ale gutxi saltzen dela esan zuten, zaharrek (analfabetuek) ez dakite euskeraz irakurtzen, gazteak, ordea, alfabetatuak izan arren, euskeraz ez dakitenak dira gehienak. Euskararen egoera larria da Iparraldean, gure esku eta bihotzetan dagoen laguntza guztia behar dute.

Nahiz eta gutxi irakurri euskeraz, badaude idazle euskaldun ugari *Maiatz* aldikariaren inguruan mugitzen direnak (Itxaro Borda, J. Urruty...), bai prosaz, bai bertsoz idazten dutelarik. Aipatzen dituzten gaiak: aberria, gai berriak (hiriko bizitza, drogak...). Bestalde, Iparraldeko pastorgintza betidanik ezagutua izan da gure herrian, ezagutza gure honetaz hitz egin zigan, esanez, lehengo pastorala «misterio»en inguruan mugitzen zela; gaurko pastorala, ordea, «herri historiaren» inguruan mugitzen dela. Denborak pastorala berri eta gaurko tendentzi berrietara aldatu du.

Inspirazio hori nondik datorren?

Galdetu Etxamendi-ri, berak eta Larrakde-k euskal aste kulturalari amaiera eman zieten. Ironiaz eta algaraz Etxamendi-k nondik etortzen zaion inspirazioa azaldu zuen. Baita frantsez eta gaztelarazko doinu ezagun batzuen influentzia erakutsi zigan, Iparraldeko kantetan.

Larunbatean bidaia bat egin genuen Iparraldera, esperientzia polita eta interesgarria; Iparraldea gure artean ezagutua izatea eta mugaz beste aldeko euskal jendea ezagutzea ziren gure helburu nagusienak.

Amaitzeko, esan behar, gauza positibotzat har dezakegula jendearen parte hartzea (bai mahai-inguruetan, bai bidaian).

Alazne Artetxe

Un gesto por la paz

Hace algún tiempo que en el Campus de la Universidad se viene observando a un grupo no muy numeroso de personas, que se reúnen en silencio, con una pancarta que dice: «Bakearen Alde-Por la Paz». Alguno puede que pregunte el por qué de esto, y se lo vamos a contar.

El gesto por la paz surge en Deusto durante el curso 85/86, como respuesta ante las situaciones de violencia que por motivos políticos se venían sucediendo. El objetivo fundamental consiste en crear una sensibilidad activa, que desde la tolerancia y el respeto a las distintas opciones políticas, reaccione ante las muertes que se producen en nuestro pueblo, por la utilización de procedimientos políticos que pretenden imponerse o legitimarse mutuamente con la fuerza.

Progresivamente, vamos extendiendo esta sensibilidad, con carteles, panfletos, y compartiendo nuestro silencio de protesta cada vez que se produce alguna muerte. Participamos cerca de cien personas, aunque no

siempre estamos todos. También acuden algunos profesores y aprovechamos estas líneas para invitar y animar a que otros se lo planteen. También queremos reorganizarnos, y aunque estemos al final de curso, hacer posible que este gesto que nace entre los estudiantes de teología, se extienda entre todos aquellos que quieran colaborar.

Por otro lado, en un año como éste, en el que tantas declaraciones oficiales se han pronunciado, acuerdos de paz firmados, intentos de negociación para el cese de las hostilidades, y sin embargo nos queda mucho que avanzar en el entendimiento y en la no beligerancia. Nosotros no tenemos la solución, pero queremos aportar nuestro granito de arena, y para que el miedo, la apatía o el pasotismo no prevalezca sobre el deseo de buscar salidas pacíficas, y de acrecentar una sensibilidad que se pronuncie abiertamente por la PAZ.

Gavi Gutiérrez
Coordinadora del Gesto por la Paz

GALDUEZINAK MENDIZALE TALDEA

Durante el curso 87/88 ha realizado este grupo de montaña diferentes actividades (acampadas, cursos de orientación en montaña y proyecciones sobre montañismo y ecología). En este sentido, hemos visitado lugares como Doneztebe (Navarra) y St. Etienne de Baignori (Iparralde), así como salidas al Gorbea, Sierra de la Magdalena, Amboto, Zarama, etc.

Hala ere astero astero irteerak egin dira Euskadiko

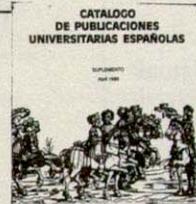
mendi ezberdinei Betiko giro alai eta jatorran.

Gure asmoa datorren urterako gure akatsak kentzea, gure taldearen eginkizunak hobetzea eta betilez gure lurra hobeto ezagutzea beti giro jator eta alai batean.

Por todo ello es nuestro propósito invitar a todos vosotros a participar en nuestras actividades.

Hator gurekin!

J. Iturriaga



Acaba de aparecer el Catálogo de Publicaciones Universitarias Españolas, con las novedades de 1988. Esta iniciativa, que comenzó en 1985, es el fruto del trabajo de los diferentes Servicios de Publicaciones de la Universidad española, hoy agrupados en una asociación de ámbito estatal. Sus fines son la divulgación de sus fondos editoriales y la promoción del libro científico y universitario. Dicho volumen puede solicitarse, gratuitamente, en el Departamento de Publicaciones de la Universidad de Deusto.

William Wordsworth. *Politician and poet*, Renate Zoellner. *Politikari eta poeta*, itzul.: M. A. Elkorobereziabar. *Político y poeta*, itzul.: María Angeles Martínez, ed. Enseicarrean (Deustuko Ubertsitateko Euskal Kultura Mintegia). 1988. 136 orrialde (Edizio Trilinguea).

1988.eko apirilaren 21ean Enseicarreanek bere bigarren liburua kaleratu zuen, erta liburu hori plazaratzeaz gain piano kontzertu bat eskaini zigan («Cesar Francken Bariazio Sinfonikoak», Donostiako Kontserbatorioko Maite Oiartzun eta Junkal Gerrero pianojole zi-

relarik), eta baita poema errezitala Renate Zoellneren eskutik ere. Esan behar, Eseiucarreanekoek badituzte dagoeneko 3 aldizkari ale eta bi liburu argitaratuak, euren martxa bortizki finkatuta agertzen zaigularik.

Edizio trilinguea dugu honakoa: ingelesez (R. Zoellner), euskaraz (M. A. Elkorobereziabar) eta gaztelaraz (María A. Martínez). Liburu interesgarria suertatu zaigu, zeren William Wordsworth ez bait da oraindik behar bezala eza-guna euskaldunon artean, nahiz eta han hemenka idatzi izan diren zenbait lerro eta artikulua autore euskal-

tzale hau aipatuz eta era berean goraiatuz.

William Wordsworth (1770-1850) poeta erromantikoa joan zen mendek eman zuen autore ingeles onenarikoa dugu. Ez zuen inoiz Euskal Herria bisitatu, baina hainbat euskaltzale ingelesi bezala euskal kultura eta gizartearen zerizana arras interesatzen zitzaion, eta horrela hamabi soneto inguru ere idatzi zituen Euskal Herria eta Espainia gogoan edukirik. Beraz, liburu honek autorea bera eta berorren espainiar eta euskal gaietako sonetoak eta euren ingurugiroa aztertuko ditu.



NOTICIAS

SECRETARIA GENERAL

Principios generales

El período de fin de curso y comienzo del próximo, con el intermedio de las vacaciones, es el de más agobio para Secretaría, ya que, a los servicios ordinarios, se añaden los de exámenes de junio y septiembre (papeletas, actas, etc.), admisiones de los nuevos, renovación de matriculas de los antiguos, etc.

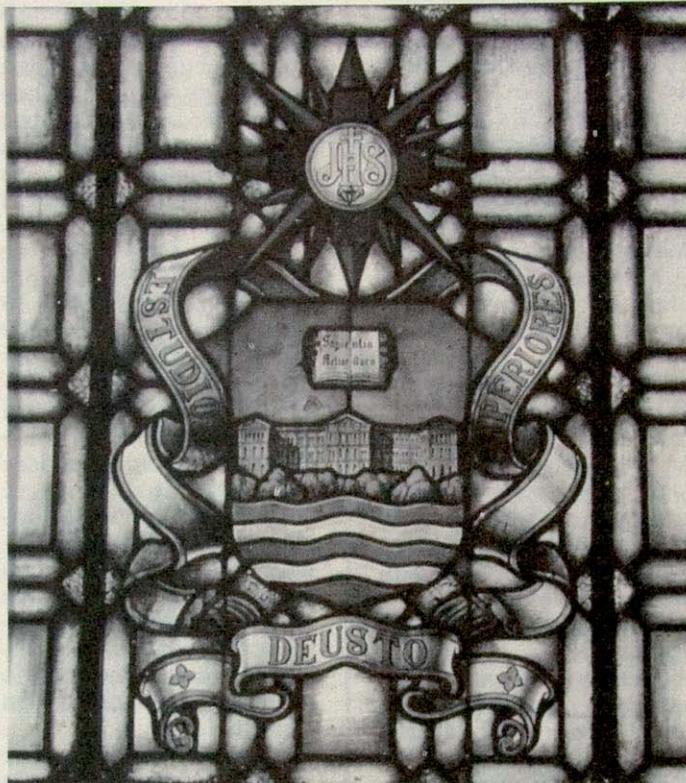
Por todo ello, lo dicho en el número anterior sobre las «normas» de Secretaría, en concreto la observación de las fechas señaladas, cobra una mayor fuerza para una buena organización del trabajo y mejor servicio a todos. Una de las dificultades objetivas es la que supone a los profesores la corrección de numerosos exámenes y confección de las actas, pues se da la coincidencia que, para concesión de ciertas becas, los alumnos necesitan a veces el certificado de notas con escaso espacio de tiempo.

Dicho esto, esta Secretaría General se reitera en que las excepciones y casos particulares justificados tendrán su trato correspondiente, pero encarece a todos la atención a las «notificaciones» que hacemos y la diligencia en su cumplimiento. Los meros descuidos por negligencia («estaba de vacaciones», «se me ha pasado», etc.) no podrán ser admitidos, pues redundarían, sin razón suficiente, en perjuicio de los demás.

Notificaciones

Actas de exámenes

La fecha tope para entrega de actas de los últimos exámenes es el 20 de julio, sin perjuicio de lo establecido en las normas generales.



Alumnos actuales

La retirada de «papeletas» de examen es exclusiva del interesado mediante presentación del carnet de identidad.

La renovación de matrícula, sin asignaturas atrasadas,

tiene lugar del 1 al 15 de septiembre; con asignaturas pendientes, del 20 al 30 de septiembre.

El cambio de turno (de mañana o tarde, o viceversa) se solicita con una instancia al decano correspondiente, del 1 al 15 de septiembre,

presentada en Secretaría General.

Alumnos de nuevo ingreso

Las fechas para hacer efectiva la matrícula aparecen en la carta de admisión que los alumnos seleccionados recibirán de las facultades solicitadas.

Para los admitidos en la convocatoria ordinaria (18 de abril-13 de mayo), siempre supuesta aprobada la Selectividad, hay dos fases:

1. Primera quincena de julio.
2. Del 1 al 16 de agosto.

Para los admitidos en la convocatoria extraordinaria: la segunda quincena de septiembre.

Para los alumnos que, por razón de traslados, cursos de adaptación, asimilación, etc., se incorporan a otros cursos distintos del 1.º, la fase de matrícula es del 1 al 10 de octubre. Pero del 1 al 15 de septiembre deberán presentar, en Secretaría General, una instancia de convalidación de las asignaturas aprobadas.

Alumnos en general

La «dispensa de escolaridad» deberá solicitarse en instancia dirigida al rector y presentada en Secretaría General del 1 al 30 de junio.

Para las «becas», «ayudas» de la Universidad de Deusto, los impresos se recogen en el despacho de becas y se entregan cumplimentados en Secretaría General del 1 de junio al 16 de julio.

La Secretaría General permanece abierta de lunes a viernes, de 9 a 1 y de 4 a 6; excepto durante los meses de julio y agosto, que estará cerrada por la tarde. ■



Kooperatibismo Biltzarra / Congreso de Cooperativismo. Instituto de Estudios Cooperativos de la Universidad de Deusto y II Congreso Mundial Vasco del Gobierno Vasco, Bilbao y Vitoria-Gasteiz, 1988. 428 páginas.

Este libro recientemente publicado recoge las veintiocho ponencias que se presentaron en el Congreso de Cooperativismo que, en el marco del II Congreso Mundial Vasco, se celebró en la Universidad de Deusto del 18 al 24 de octubre del pasado año.

La presentación del libro está realizada por el Excmo. Sr. D. José Antonio Ardanza, lehendakari del Gobierno Vasco, y el prólogo por don Luis Gurrutxaga, secretario general del II Congreso Mundial Vasco.

Las ponencias del Congreso se recogen siguiendo el programa del mismo y en el idioma que se presentaron, de forma que aparecen ponencias en euskera, castellano, francés, inglés y alemán (la única en alemán va seguida de la traducción al castellano).

Tras las palabras de bienvenida y apertura pronunciadas por el Excmo. y Mfco. P. Rector de la Universidad de Deusto, se recogen las intervenciones de los ponentes Dionisio Aranzadi, Renato Dabormida, Jacques Defourny, Justino Duque, Tulio Rosembuj, Iñaki Gorroño, Teodoro López-Cues-

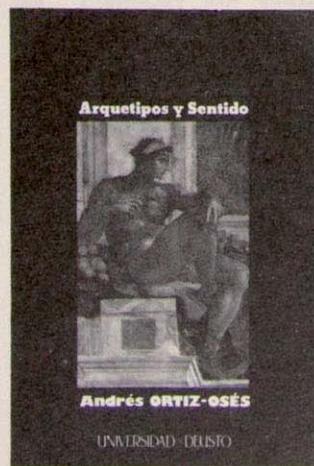
ta, Christopher Logan, Meir Tzahor, Leon Shujman, Luis Armando Carello, José Luis del Arco, Nicole Saint-Martin, Jean-Claude Guérard, Manuel Gouveia e Cassio, Roque Pozo, Karl-Heinz Mihr, Franco Foschi, Herbert Kellner, Max Deslespe, José M. Suso, Micheline Figueriau, Alfonso Gorroñoigoitia, Emilio Olabarria, Javier Divar, Antonio Cancelo, Koldo Gorostiaga y José M. Ormaechea. El libro termina con las palabras de clausura del director del Instituto de Estudios Cooperativos, Dionisio Aranzadi, y con la relación de participantes.

La temática que recogen las ponencias gira en torno a los temas correspondientes a las cinco jornadas, que son los siguientes:

Bases históricas y filosóficas del asociacionismo cooperativista. Sistemas de organización empresarial cooperativa. El internacionalismo cooperativo. El cooperativismo y la economía social en la Europa Comunitaria. El posicionamiento vasco.

C. G. Jung. Arquetipos y sentido. Andrés Ortiz-Osés, Publicaciones de la Universidad de Deusto, Serie Psicología, volumen 3, 160 páginas. Bilbao, 1988.

El presente librito llena un vacío en el ámbito hispa-



no, al ofrecer una síntesis coherente, legible y rigurosa de la psicología de Jung. Se ha elegido como perspectiva interpretativa el tema del Sentido, con especial incidencia en la concepción de los Arquetipos. La teoría jungiana es complementada por la aplicación psicosocial a «motivos» tan actuales como eternos, entre los que destaca el mito del héroe. El texto se amplía con la presentación de la Escuela de Jung y del Jungismo contemporáneo, presentando los autores, obras y test relevantes. Se incluye un glosario de términos, la cronología de Jung y una selecta bibliografía al día, así como ilustraciones a lo largo de las páginas.

Esta obra profunda, original y fiel ha sido completada con un estudio del doctor José Veriain, profesor de la Universidad del País Vasco, sobre la simbólica psicosocial. Y un trabajo sobre lo sublime como sublimación de lo subliminal.

Andrés Ortiz-Osés, doctor en Hermenéutica por la Universidad de Innsbruck, catedrático de la Universidad de Deusto-Bilbao, es colaborador del círculo jungiano Eranos. Entre sus obras, destacan: *Simbolos, mitos y arquetipos; Comunicación y experiencia interhumana; Mitología cultural y memorias antropológicas.* Director de la colección «Hermeneusis». La revista «Anthropos» le ha dedicado un número monográfico (n.º 57, enero de 1986).

Ofrecemos a continuación el extracto del índice general del libro:

Presentación. Introducción: Una psicología hermenéutica: I. Vida y obras. II. Los conceptos de inconsciente, libido y símbolo. III. Tipos psicológicos. IV. La estructura de la psique y sus contenidos. V. Los arquetipos del inconsciente colectivo. VI. Un método para la interpretación del sentido. El mito del héroe. VII. Aplicaciones: Gnosis, religión,

alquimia, sincronía y arte. VIII. Psicoterapia e individualización. **Conclusión y perspectivas:** Arquetipo psicosocial. Síntesis final. **Apéndice.** La Escuela de Jung. Test tipológico y comportamental. La integración biopsíquica. Vocabulario y glosario de términos. Cronología de C. G. Jung. **Bibliografía:** 1. Obra de Jung. 2. El jungismo. 3. Literatura escogida en torno a Jung. 4. Temática contextual seleccionada. **Epílogo:** *El sentido, lo sublime y lo subliminal.* **Epídisis:** *El símbolo en perspectiva psicosocial, por José Beriain.* Ilustraciones.

Letras de Deusto. Vol. 18, n.º 40, enero-abril de 1988.

Sumario
Estudios: Jon Juaristi, *Cien años de literatura española en el País Vasco (1886/1986).* Hernán Urrutia Cárdenas, *El español en el País Vasco: peculiaridades morfosintácticas.* César Hernández Alonso, *Normas lingüísticas y estandarización del español.* Itziar Turrez Aguirrezabal, *Características fonéticas del español en el País Vasco.* Maitena Etxebarria, *Aspectos léxicos del español hablado en el País Vasco.* Carlos Beorlegui, *La presencia de Ortega y Gasset en el pensamiento de García Bacca.* Angel María Ormaechea Hernaiz, *La estación de Abando en el ferrocarril de Tudela a Bilbao.*



José María Lorenzo, *El jurado de empresa y la oposición empresarial*.

Notas

Renate Zoellner Wendorf, *William Wordsworth, político y poeta. Los sonetos de tema vasco y español y su trasfondo histórico*. Carmelo Oñate, *Un sabio del siglo XVIII*. Alfonso de Andrés Morales y Alberto Santana Ezquerro, *La fuente de Parret en Atxuri (Bilbao). Sus cambios de imagen y emplazamiento*. Elisa Río Conde, *Breve estudio comparativo: Amparo y Tristana, mujeres del siglo XIX*. María Teresa Echenique Elizondo, *El euskera y el mundo románico*.

Bibliografía.



MODELOS Y TEORIAS DE LA HISTORIA DEL ARTE

Juan Plazaola
E.U.T.G.-Mundaiz

Este librito se ha escrito con el fin de ayudar al estudiante a que la «Historia del Arte» sea para él una disciplina verdaderamente humanística.

En una época en que la invasión tecnológica es cada vez mayor sobre el mapa de los programas universitarios, se habla justamente del riesgo que corre el hombre y la sociedad del futuro si se marginan los estudios humanísticos, tales como la «Historia

del Arte». Pero el riesgo de una deshumanización persiste aunque se mantengan en el programa las asignaturas «humanísticas» si no se sabe tratarlas con una acertada metodología.

La «historia del arte» será poco humanística si se limita a exigir al estudiante un «servil acarreo» de materiales, una acumulación de hechos y una catalogación de datos.

Este libro quiere contribuir a que la «Historia del Arte» como disciplina se oriente hacia la comprensión del sentido que tiene para la familia humana ese acervo de testimonios que llama «obras de arte».

La «Historia del Arte» debe ser una disciplina que haga al estudiante percatarse del espesor semántico y de la complejidad constructiva de las obras de arte, que le enseñe a situarlas en un espacio y en un tiempo determinados, que le enseñe a relacionarlas con otras actividades creadoras y culturales de esas mismas coordenadas espacio-temporales, que le enseñe a distinguir lo que es continuidad y diferencia, lo que es tradición e innovación, ayudándole así a descubrir en ese caos de testimonios del pasado por un ordenamiento objetivo, o como ha dicho Lafuente Ferrari, «un cosmos de cultura».

Espero y deseo que estas páginas, primariamente destinadas a los alumnos de los «Estudios Universitarios y Técnicos de Guipúzcoa», puedan servir a otros muchos que se han sentido atraídos al estudio de la historia de la cultura y de la historia del arte.

Erdarakadak. Erderismos. Gotzon Garate, Ediciones Mensajero, Serie «Gero», 366 páginas. Bilbao, 1988.

Hoy día, el influjo de la lengua castellana en los vascoparlantes es grande. Hay mucha gente que piensa en castellano y traduce las fra-



ses castellanas literalmente al hablar en euskera. Los errores son numerosos.

En *Erdarakadak* se ha intentado recoger los erderismos más importantes y frecuentes que hoy se advierten en las novelas, en la radio, en la televisión, etc., y a continuación se indica cómo dice esas frases correctamente la gente de los caseríos de las siete provincias vascas.

Para ello, Gotzon Garate ha pasado largas temporadas en esos caseríos durante veinte años, realizando directamente labor de campo.

Erdarakadak liburu honek hiru zati ditu. Izenak dioen bezala, euskaraz hitz egitean edo idazterakoan egungo egunean egiten diren erdarakadarik handienak eta usuenak dakartza. Erdararen eragina handia da eta ohartu gabe, erdaraz pentsatzen dugulako, euskaraz mintzatzean erdarazko esaldien itzulpena egiten dugu.

Liburu honetan horrelako esaldi bilduak daude eta horien ondoan esaldi zuzenak datoz, zazpi probintziako baserrietan jasoak.

Bigarren zatian, erdararen eraginez ez bada ere, zenbait esaldi oker ongi nola esan litekeen azaltzen zaigu. Adibidez, *Kultur Mintegia* gaizki esana dago. *Kultura Mintegia* esan behar da. Ezin liteke esan *tristur, handidur, mindur, itxitur, kultur, arkitektur...* eta horrelakoak. Lehenago eta orain ere zazpi probintzietan *tristura, handidura, mindura, itxitura, kultura, arkitectura...* esan dute.

Hirugarren zatia esaldi zailek osatzen dute. Euskaraz oraindik ere alderdirik asko mugatu gabe eta finkatu gabe dago. Alderdi horiek azaltzen ahalegindu da egilea liburu honetan. Noiz erabili *-ko/-rako, jokatu, jokoan, jolasean, jolastu, jostaka, jostetan, olgetan...* Noiz erabili *bere/haren...*

Hiru zati hauei erantzuna egokia emateko, Gotzon Garate hogeitaz zazpi probintziako baserrietan ibili da. Batez ere 18 baserrietan egin ditu egonaldi luzeak hogeitaz urte honetan, jende zaharri galdetzen. Baserrietan beraietan ere alde handia bait dago zaharretarik gaztetara. Zaharrak euskaraz ongi eta erdaraz gaizki mintzo dira. Gazte txoak maiz erdaraz ongi eta euskaraz baldar.

Urte askotako lana da hau eta euskaraz ongi idazteko eta mintzatze laguntza handia, zazpi probintziako baserrietan bizitzeko aukerarik ez dutenentzat.

Estos y otros títulos publicados por profesores de la Universidad pueden solicitarse o bien directamente en la librería de la Universidad o bien por correo a:

Ediciones Mensajero
Apartado 73
48080 BILBAO

Unibertsitateko irakasleek argitaraturiko titulo hauek eta beste eska daitezke bai Unibertsitateko liburu-dendan bai koro bidez:

ACTIVIDADES DE LA FACULTAD

Convenio de investigación con la Universidad de Siegen (RFA)

El día 26 de abril, el presidente del Centro de Investigación «Historische Mobilität und Normendwandel», profesor Rüdiger Voigt, de la Universidad de Siegen (RFA), y el decano de la Facultad de Derecho, profesor doctor Ernesto Martínez Díaz de Guereñu, firmaron conjuntamente un acuerdo de cooperación en la investigación, fruto de una jornada de conversaciones entre ambas partes celebradas en esa Universidad alemana. El acuerdo había sido preparado desde enero con un frecuente intercambio epistolar y telefónico. Para ello, se trasladaron a dicha Universidad alemana el decano de la Facultad de Derecho, profesor doctor Ernesto Martínez Díaz de Guereñu, y el profesor doctor Juan Churruca Arellano, como representantes de la Universidad de Deusto, al objeto de negociar y precisar los términos del acuerdo.

Las conversaciones se desarrollaron en lengua alemana con la presencia del Rector Magnífico de la Universidad de Siegen, que inauguró las conversaciones y dio la bienvenida a la representación de Deusto, y con la participación de todos los directores y portavoces de los grupos de trabajo que integran el centro de investigación alemán.

La jornada de conversaciones, la primera que se celebra oficialmente entre ambas Universidades, se clausuró con una recepción que el Gobierno y Parlamento de Siegerland-Wittgenstein dio a la delegación de la Universidad de Deusto y en que brindó por la buena marcha del convenio firmado.

Dado que el enfoque de la materia a investigar es pluridisciplinar, el convenio es extensible también a la Facultad de Sociología y Ciencia Política y Facultad de Filosofía y Letras, en sus ramas de Historia y Filología. De hecho, el decano de la Facultad de Derecho actuó también en nombre y por delegación de dichas Facultades.

Toma de contacto con la Universidad de Rotterdam

El decano de la Facultad de Derecho, profesor doctor Ernesto Martínez Díaz de Guereñu, y el profesor doctor Juan Churruca Arellano mantuvieron una primera conversación exploratoria con autoridades de la Universidad «Erasmus de Rotterdam», al objeto de deliberar las posibilidades de un acuerdo de intercambio de estudiantes entre las Facultades de Derecho de Rotter-

FACULTAD DE DERECHO ZUZENBIDE FAKULTATEA

dam y Deusto en el marco del Proyecto «Erasmus». Las conversaciones, que se desarrollaron en francés, fueron positivas y cordiales y tuvieron la asistencia de los profesores de aquella Facultad y amigos nuestros, profesor doctor Jan van Dunné y profesor doctor Sergio Politoff.

ACTIVIDADES DE LOS PROFESORES

Cursos, conferencias, seminarios...

Don Rafael Matilla Alegre pronunció en el Colegio de Abogados de Alava dos conferencias sobre la Reforma de las S.A. y las dos primeras directivas comunitarias en materia de Sociedades.

Don Fernando Manrique pronunció una conferencia en la XV Semana de Derecho del Trabajo de la Universidad de Deusto sobre «El Derecho de las nuevas formas protectoras del régimen jurídico de Seguridad Social».

Participación en congresos, simposios, jornadas...

Atendiendo a la invitación del Patronat Català pro Europa, el profesor doctor Ernesto Martínez Díaz de Guereñu tomó parte en las V Jornades Europees de Pasqua en su «Coloquio sobre el orden jurídico comunitario en el proceso de aplicación del Acta Unica Europea», los días 4 y 5 de abril en Caella de Palafrugell (Girona). En él tomaron parte cincuenta participantes de todo el ámbito de la Comunidad Europea.

Organizada por la Comisión de Abogados de Banca y en colaboración con el Ilustre Colegio de Abogados del Señorío de Vizcaya, se ha celebrado en Bilbao una Jornada de Derecho Bancario, que se ha desarrollado en sesiones de mañana y tarde el día 29 de abril.

Entre los participantes ha figurado el catedrático de Derecho Procesal de la Universidad de Deusto José Guerra San Martín, quien desarrolló la ponencia relativa a «La competencia vertical y horizontal en los juicios ejecutivos derivados de la letra de cambio», en la que analizó estas cuestiones a la vista de la reforma de la Ley de Enjuiciamiento Civil de 1984 y de la reciente Ley Cambiaria y del Cheque de 1985.

El texto de la ponencia será publicado próximamente por los organizadores de esta primera Jornada de Derecho Bancario.

El profesor doctor Fernando Manrique López ha participado en las siguientes Jornadas:

- «Jornadas sobre comunidades autónomas: balance y perspectivas.» Santander. Universidad. Asamblea Regional de Cantabria.
- «Jornadas sobre la protección de la libre competencia en la CEE.» Madrid.
- «Un análisis teórico-jurídico de las bases del procedimiento laboral.» Mesa redonda.
- «I Jornadas Leonesas de Derecho del Trabajo y de la Seguridad Social.»
- «XV Semana de Derecho del Trabajo.» Cátedra de Derecho del Trabajo. Universidad de Deusto.

Nombramientos y méritos académicos

El profesor doctor Ricardo de Angel Yagüez ha sido designado miembro del Comité Científico (representando a España) del «Coloquio jurídico europeo sobre valoración del perjuicio corporal en Derecho Común de la responsabilidad», a celebrar en París del 18 al 20 de noviembre de 1988.

Publicaciones

El profesor doctor Ricardo de Angel Yagüez ha realizado las siguientes publicaciones:

Crónica del symposium internacional sobre valoración del daño corporal (celebrado en la Universidad de Granada, en febrero de 1988), en *Revista Española de Seguros*, enero-marzo de 1988, págs. 121-124.

Comentario a dos sentencias del Tribunal Supremo, en *Revista Española de Seguros*, enero-marzo de 1988, págs. 158-169.

Monografía titulada «La responsabilidad civil», ed. Publicaciones de la Universidad de Deusto. Bilbao, 1988, 392 páginas.

El profesor doctor Fernando Manrique López ha publicado lo siguiente:

«Las empresas de trabajo temporal en la CEE», en colaboración con el profesor Zorrilla. Relaciones Laborales, *La Ley*, mayo de 1988.

«La Huelga.» *El Correo Español*. En colaboración con el profesor Zorrilla.

«La jornada de trabajo.» *El Correo Español*. En colaboración con el profesor Zorrilla.

«El despido radicalmente nulo en el caso Alumina Aluminio.» *Confebask*. En colaboración con el profesor Zorrilla.

ACTIVIDADES DE LA FACULTAD

El día 20 de abril se celebró Consejo de Facultad, con el siguiente orden del día: Reuniones de profesores y alumnos; información de las relaciones con el extranjero; Decreto sobre el tabaco.

Ha continuado la visita de diferentes empresas a los alumnos de 5.º curso. En los últimos días hemos recibido a los responsables del proceso de selección de Arthur Yong, Ernst and Whinney y Eroski.

El día 16 de mayo, a las 4,30 de la tarde, se celebraron las pruebas de admisión para los candidatos que desean cursar estudios de Ciencias Económicas y Empresariales en la Universidad de Deusto.

Las pruebas se realizaron a la misma hora y el mismo día en siete lugares de España: Granada, Palma de Mallorca, Salamanca, Tenerife, Valencia, Zaragoza y Santiago de Compostela.

Contactos internacionales

Continuando con los contactos de las Universidades de Strathclyde y Nantes, con vistas al inicio de proyectos conjuntos bajo los auspicios del Programa «Erasmus», nos han visitado los días 1, 2 y 3 de mayo: el vicedecano de la Strathclyde Business School, mr. Chris greensted, y el director del M.B.A., mr. Gordon Anderson, así como de la Ecole Supérieure de Nantes, el director del I.S.M.A., Michel Bertoux.

Publicaciones

El profesor Fernando Gómez Bezares ha publicado los siguientes artículos:

«Realidad y teoría del mercado bursátil», en la revista *Economía Riojana*, n.º 13. Enero-febrero de 1988, págs. 8-14, editada por la Cámara Oficial de Comercio e Industria de La Rioja.

«El coste del capital», en la revista *Economía Social*, n.º 4, págs. 39-54.

**FACULTAD DE CIENCIAS
ECONOMICAS Y
EMPRESARIALES (Bilbao)**

**EKONOMIA ETA
ENPRESA ZIENTZIEN
FAKULTATEA (Bilbo)**

«El análisis financiero por medio de ratios (un modelo integrado)», en la revista *Actualidad Financiera*, n.º 12, 1988, págs. 577-586.

ACTIVIDADES DE LOS PROFESORES

El profesor Fernando Gómez Bezares ha sido nombrado miembro de la Junta Directiva del Centro Español de Derechos Reprográficos, como representante de los autores del País Vasco.

A la XVII Reunión Nacional de la SEIO asistieron el R. P. Enrique Chacón, S.I., al que le fue entregada una placa por su colaboración con la sociedad, de la que fue cofundador, y el profesor Fernando Gómez Bezares, que presentó un trabajo bajo el título «Distribución beta y penalización del VAN», publicado en las actas del congreso.

El profesor Dionisio Cámara Ibáñez impartió un seminario de marketing turístico durante la semana del 4 al 10 de abril en la Escuela de Turismo de Palma de Mallorca.

Centro de Cálculo

El Centro de Cálculo de la Facultad ha ampliado sus instalaciones con un nuevo ordenador Fujitsu Serie K y cinco nuevas terminales, de las cuales dos son ordenadores personales Senda-16, también de la casa Fujitsu.

Estos ordenadores personales son compatibles PC(AT), salvo por la diferencia de velocidad del reloj interno que, en el caso del Senda es de 12 Mh, muy superior al estándar en los modelos IBM PC(AT) y compatibles. La conexión de los micros al procesador central del K van a permitir el trasvase de información proveniente el mundo PC.

A su vez, se ha conectado el antiguo ordenador de Fujitsu Serie 400 M3 con el de nueva adquisición, lo que permitirá, por un lado, soportar una mayor carga de trabajo y, por otro, realizar las labores de mantenimiento y desarrollo de todo el sistema con bastante independencia.

Biblioteca

Se ha dado por finalizada la revisión y ordenación del fondo bibliográfico que se encuentra en la sala de biblioteca, arreglándose las irregularidades que se habían producido al realizarse precipitadamente el traslado desde sus antiguos locales a los actuales.

Ha quedado a disposición de los profesores la relación de las obras ingresadas desde enero del presente año hasta mayo.

Instituto Internacional de Dirección de Empresas (INSIDE)

El día 5 de mayo se celebró el acto de entrega de diplomas correspondiente al Curso de Gestión de Exportación, dicho curso es patrocinado por el Departamento de Industria y Comercio del Gobierno Vasco. Con motivo de dicho acto se celebró una conferencia impartida por el Excmo. Sr. D. Ricardo González Orús, consejero de Industria y Comercio del Gobierno Vasco, que disertó sobre el tema «El sector exterior en la economía vasca».

El día 13 de mayo se celebró la entrega de diplomas a los graduados en Dirección de Empresas 1987/88, en el curso que se imparte en Sevilla. Con motivo de dicho acto, se celebró una conferencia impartida por el Excmo. Sr. D. Manuel Olivencia, comisario general de la Exposición Universal «Sevilla 1992», que disertó sobre el tema «La exposición universal "Sevilla 1992": una aproximación a su impacto en la economía nacional».

Los días 13 y 14 de abril se celebró un seminario de «Publicidad en Europa», en colaboración con la Viceconsejería de Comercio del Departamento de Industria y Comercio del Gobierno Vasco. Dicho seminario fue impartido por el señor Arthur Gogaz, profesor de Publicidad y director de Estudios Internacionales en la Universidad de Nancy.

ACTIVIDADES DE LA FACULTAD

Durante los días 25 y 26 de abril, la Facultad ha desarrollado un seminario intensivo sobre «La gestión de la innovación». El referido seminario ha sido subvencionado por la Diputación Foral de Guipúzcoa y dirigido por el profesor Roy Rothwell, de la Universidad de Sussex (Gran Bretaña). Los temas desarrollados han sido los siguientes:

«El proceso de la innovación»: Proyectos de innovación sólidos y familias de proyectos. Condiciones corporativas para la innovación. El papel de la comunicación en la innovación. Estrategia corporativa y tecnología. Oportunidades para el desarrollo de nuevas actividades empresariales.

«La gestión de la adopción de las innovaciones manufactureras»: La necesidad de las nuevas cualificaciones. La formulación de las estrategias apropiadas.

«Comparación de las políticas públicas de innovación»: Tendencias que se notan. Políticas para las empresas pequeñas.

ACTIVIDADES DE LOS PROFESORES

El profesor Roque Pozo ha publicado, en el n.º 66 de la revista *Estudios*

FACULTAD DE CIENCIAS ECONOMICAS Y EMPRESARIALES (San Sebastián) EKONOMIA ETA ENPRESA ZIENTZIEN FAKULTATEA (Donostia)

Empresariales, un trabajo titulado «El conflicto de clases sociales: evolución histórico-sociológica durante los siglos XIX-XX (síntesis del pensamiento de K. Marx)».

El profesor José M. Kutz asistió, los días 18 y 19 de febrero, al I Congreso Nacional de Planificación, que se celebró en Madrid, organizado por la Asociación Española de Planificación (AESPLAN).

El profesor Javier Miner ha asistido a las I Jornadas de Economía de la Educación, organizada por la Universidad de Navarra los días 28 y 29 de abril de 1988. El tema central de las jornadas

eran «Los costes de la educación». La asistencia de la Facultad a estas jornadas está basada en los trabajos de investigación que sobre costes de Preescolar, EGB, BUP y COU y los costes de la Formación Profesional fueron adjudicados en concurso público a la Facultad.

Seminarios

Durante los días 22, 23, 24, 28 y 29 del mes de marzo se ha desarrollado, para alumnos de 5.º curso de la Facultad, un seminario sobre «La comunicación empresarial». La dirección del seminario ha corrido a cargo de don Joaquín Martínez, licenciado en CC.EE. y Empresariales por la Universidad de Deusto.

Durante los días 11, 12, 18 y 19 del mes de marzo se ha desarrollado, para alumnos de 4.º y 5.º curso de la Facultad, un seminario sobre «La gestión presupuestaria en el marco de la Administración Pública». La dirección del seminario ha corrido a cargo de don José Luis Larrea, licenciado en CC.EE. y Empresariales por la Universidad de Deusto y vicepresidente de Hacienda del Gobierno Vasco.

FILOLOGIA HISPANICA

ACTIVIDADES DE LA SECCION

El profesor Ciriaco Morón Arroyo, catedrático de la Universidad de Cornell, Ithaca (N.Y.), pronunció dos interesantes conferencias para alumnos los días 16 y 17 del pasado mes de marzo. En la primera desarrolló el tema «La crítica literaria en las Universidades norteamericanas», y en la segunda «¿Qué es Literatura? Concepciones históricas sobre la Literatura». Ambas intervenciones, seguidas de coloquio, fueron escuchadas por abundante número de alumnos y profesores que quedaron muy satisfechos de la sapiencia y buen decir del conferenciante.

Los alumnos de 4.º curso de Filología Hispánica, matriculados en las asignaturas optativas Semántica Textual y Lingüística Formal, con sus respectivas profesoras Elena Artaza y Ana Elejabeitia, visitaron el pasado día 22 de abril la Biblioteca «Menéndez Pelayo» de Santander. Su director mostró y per-

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS (Bilbao) FILOSOFIA ETA LETRETAKO FAKULTATEA (Bilbao)

mitió a los visitantes manejar con detenimiento obras de incalculable valor (incunables, códices miniados, manuscritos autógrafos de grandes escritores del Siglo de Oro, etc.), poniendo a su disposición para el futuro los fondos de la Biblioteca, una de las principales de España. La visita resultó muy interesante, según manifestaron los propios alumnos, ya que en pocas ocasiones se puede acceder a este tipo de fondos documentales. La Facultad ha manifestado su agradecimiento al director y personal de la Biblioteca.

ACTIVIDADES DE LOS PROFESORES

El profesor Ignacio Elizalde intervino en las Jornadas Internacionales sobre Baroja, que tuvieron lugar en E.U.T.G. de San Sebastián, del 11 al 15 del pasado mes de abril, con una ponencia titulada «El factor ideológico en la novela barojiana».

El mismo profesor publicó en la revista *Bilbao*, del Ayuntamiento de esta villa, correspondiente al mes de abril, el artículo «Bécquer y Bilbao». Igualmente, en *El Correo Español* publicó el pasado 21 de abril un artículo titulado «Bernanos, novelista del problema del mal».

El profesor Roberto Pérez intervino el pasado día 15 de marzo en la presentación de dos obras sobre «La poesía» y «El teatro», de Miguel de Unamuno, con una ponencia titulada «Pautas para la creación poética en Unamuno». El acto tuvo lugar en la Sala «Juan Larrea» de Bilbao y fue organizado por la Asociación de Amigos de Unamuno y los editores de las obras.

FILOLOGIA VASCA

Gotzon Garate irakasleak *Erderakadak* liburua argitaratu du, hogei urtez Euskal Herriko zazpi lurraldetako baserrietan esamoldeak jasotzen ibili eta gero.

Alfonso Irigoien irakasleak, berriz, *De re philologica linguae vasconicae II*.

Horrez gainera, Itzultzaile Goi teknikari plaza bat betetzeko Epai mahaiko izendatu du Euskaltzaindiak, Bizkaiko Batzar Orokorrek 1988ko otsailaren 12an BOJGBan egin deiaren arabera.

Hernan Urrutia, Maitena Etxebarria, Itziar Turrez eta Juan Carlos Dukerak argitaratu eman dute *Fonética vasca: Las sibilantes en el vizcaíno*. Universidad de Deusto. Bilbao, 1988. 162 orrialde.

Ikertzaile talde honek Deustuko Unibertsitateko Fonetika Laborategian aurrera eraman duen «Euskal Hizkuntzaren Análisis akustikoa» proiektuaren lehen emankizuna da.

FILOLOGIA INGLESA

ACTIVIDADES DE LA SECCION

La profesora Maite de Ituarte González de Arrese presentó su tesis doctoral titulada «La dramática de Robert Bolt», el día 26 de abril de 1988, en la Universidad de Alicante, obteniendo la calificación de apto «cum laude». Los profesores del Departamento Manuel Brea Claramonte y Dionisia Tejera Llano asistieron a la defensa como miembros del Tribunal.

Publicaciones

Los profesores Manuel Brea Claramonte y Dionisia Tejera Llano colabo-

ron, respectivamente, con sus artículos: «La traducción en la pedagogía de Pedro Simón Abril (1530-1600)» y «Dos traducciones políticas del siglo XVII (1648-1663)», que aparecieron en *Fidus Interpres* (actas de las I Jornadas Nacionales de la Traducción), vol. I. La edición estuvo a cargo de Julio César Santoyo & al., Universidad de León, Servicio de Publicaciones, 1987, págs. 283-289 y 115-122.

El profesor Jon Ortiz de Urbina colaboró con M. Azkarate, L. Oñederra y D. Farwell, bajo la dirección de Mario Saltarelli, en una gramática descriptiva del euskera, recientemente publicada bajo el título *Basque*, en Croon Helm, Londres. 311 páginas.

HISTORIA

ACTIVIDADES DE LA SECCION

En las primeras fechas del mes de mayo se envió a la imprenta el conjunto de colaboraciones para la edición del volumen dedicado a Geografía e Historia con el que la Universidad piensa conmemorar el 25 aniversario de la Facultad de Filosofía y Letras. Este volumen ha sido elaborado con la participación de todos los departamentos de la Sección de Historia. Consta de 46 colaboraciones de profesores de la Facultad y algunos antiguos alumnos y profesores de la misma. La relación de colaboraciones es la siguiente:

I. Aguirre Querexeta, X. Artetxe Zabala, J. M. Azcona Pastor, J. A. Barrio Loza, C. Basas Faure, A. Béristain, A. Besga Marroquín, J. Caro Baroja, Y. Castillo Cervantes, E. Catalán Martínez, M. B. Cava Mesa, M. J. Cava Mesa, J. J. Cepeda, J. A. Ereño Altuna, P. Feijoo Caballero, J. I. Fernández Marco, I. García Camino, R. García Lozano, J. Gómez, J. M. González Cembellin, Gonzalo González Martínez, M. A. Larrea Sagarminaga, J. A.

Lecanda Esteban, J. Lucas de la Fuente, J. M. Lorenzo Espinosa, C. Martínez Menaya, A. Martínez Salcedo, R. Mieza y Mieg, L. A. Monreal Jimeno, M. Montero, J. Montemayor Bustamante, A. Ormaechea Hernaiz, I. Pinedo Iparraguirre, J. Real Cuesta, M. D. Revuelta Sáez, I. Reguera, E. Ruiz de Azua, S. Serrano Abad, E. Sesmero Cutanda, J. M. Toquero, M. Unzueta Portillo, L. Uribarri Berrojalbiz, L. M. Villar García, A. Zabala Errazti, A. Zabala Uriarte y K. Zárraga Sangróniz.

ACTIVIDADES DE LOS PROFESORES

La doctora María Jesus Cava Mesa ha intervenido en el libro conmemorativo del centenario de la Universidad de Deusto, publicando el estudio titulado «Antiguos alumnos de la Universidad de Deusto».

Ha formado parte del equipo de trabajo dirigido por el profesor Ruiz Olabuénaga, participando en la elaboración del estudio sobre las «Transformaciones experimentadas por la sociedad vasca entre 1977 y 1987» («El revés de la trama»).

El profesor Manuel López Rojo ha dado una conferencia en la Casa de Cultura de Sestao con el siguiente título: «Relaciones históricas de los tres concejos de Somorrostro (Santurce, Sestao y San Salvador del Valle) con las Juntas de Avellaneda y el resto de las Encartaciones.»

Publicaciones

El profesor Fernando García de Cortázar ha publicado el libro *Política, nacionalidad e Iglesia en el País Vasco*, en colaboración con Juan Pablo Fusi. Editorial Txertoa. San Sebastián, 1988.

Ha colaborado en la publicación de la *Enciclopedia de Historia de España*, dirigida por Miguel Artola. 3 volúmenes. Editorial Alianza. Madrid, 1988.

FILOLOGIA HISPANICA

ACTIVIDADES DE LA FACULTAD

Del 11 al 15 de abril se celebraron las III Jornadas Internacionales de Literatura, dedicadas, en la presente edición, a la figura y obra de don Pío Baroja. Con una nutrida participación de especialistas en la obra barojiana, se presentaron diversas ponencias cuya relación de títulos permiten de algún modo

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS (San Sebastián)

FILOSOFIA ETA LETRETAKO FAKULTATEA (Donostia)

dar a conocer el contenido de los mismos.

«Pío Baroja: hacia un estudio dialéctico de novela y realidad». Ponente, I. Fox (Northwestern University. Illinois).

«El escepticismo barojiano en la «Lucha por la vida»». Joan Estruch (Barcelona).

«El cura de Monleón (1936. Razón y fe en Pío Baroja». Y. Lissorgues (Université de Toulouse-Le Mirail).

«La crisis del mito romántico mediterráneo en «El laberinto de las sirenas»». Jon Juaristi (Universidad del País Vasco, Vitoria-Gasteiz).

«El discurso evaluativo del narrador en la novela barojiana». Isabel Herrero (Universidad del País Vasco).

«Pío Baroja y los novelistas del medio siglo. Imágenes barcelonesas». Laureano Bonet (Universidad Central de Barcelona).

«Las memorias de Baroja: notas sobre la estructura y sentido de un autorretrato». J. M. Díaz de Guereñu (Universidad de Deusto, San Sebastián).

«El factor ideológico en la novela de Baroja». Ponente, I. Elizalde (Universidad de Deusto, Bilbao).

«Ética y novelística en Pío Baroja». Víctor Ouimette (Mc. Guile University, Canadá).

«Lo vasco en Baroja». M. Pelay Orozko (escritor).

«Las novelas de la tierra vasca. Lectura con moraleja». J. M. Lasagabaster (Universidad de Deusto, San Sebastián).

«De puertas adentro: Baroja y la narrativa vasca contemporánea». Angel Lertxundi (escritor).

Se desarrollan paralelamente diversas conferencias. La de inauguración de las jornadas estuvo a cargo de don Francisco Yndurain: «Baroja en el cuento», interviniendo también Birute Ciplijauskaitė (University of Wisconsin), con «La novela como una feria de

los discretos», y C. Blanco Aguinaga (Universidad de California, San Diego), que tituló su disertación «¿Perdonar a Baroja? Un vistado a ciertas coincidencias críticas».

La clausura de las jornadas contó con la participación de don Julio Caro Baroja.

HISTORIA

El pasado 11 de abril dio comienzo un curso de Historia del Arte Vasco con intervención de diversos especialistas, de carácter abierto y dirigido, por tanto, a todo aquél que quiera profundizar en esta parcela cultural. Al finalizar el mismo daremos más amplia noticia de su desarrollo.

ACTIVIDADES DE LOS PROFESORES

El profesor Juan María Lekuona ha sido recientemente elegido presidente de la Asociación de Traductores de Euskera.

Pa rocinado por la Excm. Diputación Foral de Guipúzcoa, ha publicado los índices (general, temático, onomástico y toponímico) de las obras comple-

tas de don Manuel de Lekuona. La obra hace el n.º 33 de la colección *Kardaberaz Bilduma*.

El profesor J. A. Ascunce ha publicado un artículo titulado «La poesía social española: características, validez y límites», en el n.º 48 de *Hispanorama*, Munich —marzo de 1988—, dedicado íntegramente a la poesía española contemporánea (de la postguerra a la generación del 70).

En *Kultura —Cuadernos de Cultura*, 11— 1987, otro trabajo con el título «La simbología poética de la poesía social: Gabriel Celaya» (págs. 141-149).

El profesor J. Luis Orella ha organizado, dentro de la Sociedad de Estudios Vascos a la que pertenece, un ciclo de conferencias sobre «El impuesto religioso», que tendrá lugar en San Sebastián los días 18, 19 y 20 de mayo.

La profesora A. Urzainqui presenta dos trabajos en el n.º 11 de la revista *Lurralde (Ingeba)*: «La geografía en el II Congreso Mundial Vasco» y «Las parzonerías guipuzcoanas. Hipótesis sobre el origen de las porciones».

José María Etxebarria: *Euskararen dinamizko hiztegia*. Gasteiz, Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia, 1987 *Nazionarteko bibliografia soinu artxibei buruz*. *Bibliografía Internacional sobre Fonotecas*, en X Congreso de Estudios Vascos, págs. 457-467.

ACTIVIDADES DE LA FACULTAD

El pasado 21 de abril, el Ilmo. Sr. Decano de la Facultad, don Manuel Marroquín, con el Vicedecano de la Sección de Psicología, don Luis de Nicolás, y el coordinador del Máster de Psicología Clínica, don Tomás Fañanás, asistieron a la inauguración del nuevo hospital psiquiátrico «Aita Menni», de Santa Agueda (Mondragón). Previamente a esta inauguración, se tuvo una reunión sobre la evaluación del Máster citado que en esta institución se lleva a cabo con entera satisfacción.

ACTIVIDADES DE LOS PROFESORES

El profesor José Antonio Artamendi asistió, invitado por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad del País Vasco, a las Jornadas sobre Schopenhauer, organizadas por dicha Facultad, y participó en las mismas con el tema «Schopenhauer hoy».

El profesor Juan María Isasi pronunció una conferencia en la Facultad

FACULTAD DE FILOSOFIA Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

FILOSOFIA ETA HEZIKETA ZIENTZIEN FAKULTATEA

de Teología del Norte de España (Burgos), el día 28 de enero, con motivo de la festividad de Santo Tomás de Aquino, sobre el tema «Formas actuales de increencia y sus retos a la creencia».

El profesor Luis de Nicolás ha realizado un cursillo sobre comunicación de treinta horas de duración, con la ayuda de las licenciadas en Psicología Consuelo González y Marifé Lazcano, a cargo de la Asociación del Teléfono de la Esperanza y Amistad de Alava, sita en Vitoria, subvencionado por el Departamento de Trabajo y Seguridad Social del Gobierno Vasco.

Igualmente, el citado profesor ha participado en el ciclo de conferencias sobre «Biopsicosociología de la infelicidad», organizado por la UNED, Centro Asociado de Vitoria, con el tema «Aspectos psicosociales y terapéuticos de la angustia y la infelicidad». Este ciclo se celebró en Vitoria los días 12 y 13 de abril de 1988.

El profesor José Cáceres presentó su ponencia «Calidad de la relación de pareja como elemento promotor de salud» en las Jornadas Andaluzas de Psicología y Salud, celebradas en Granada el pasado mes de abril.

Fue invitado, a su vez, a impartir una conferencia con el mismo título por la Universidad de Pontevedra.

Dicho profesor, desde comienzos del mes de marzo, realiza un programa semanal de una hora de duración en la Cadena SER (Pamplona), sobre la problemática de la pareja, en el que se plantean algunos de los mecanismos que contribuyen a esta problemática, así como modelos adaptativos.

La profesora María del Carmen Valdivia ha participado en el seminario sobre «Curriculum de la formación de

orientadores», organizado por la UNED para los profesores de universidad del área Métodos de Investigación y Diagnóstico en Educación, con el tema «Percepción de la orientación en los profesores de EGB y BUP», en los días 22 y 23 de enero de 1988.

Dicha profesora ha tomado parte en las I Jornadas de Orientación no Universitaria, organizadas por la Universidad del País Vasco durante los días 21

a 23 de abril de 1988, dirigiendo el taller sobre «Toma de decisiones» y participando en la mesa redonda sobre «La orientación en el proyecto de reforma».

El profesor Miguel Angel Remírez ha participado en unas Jornadas sobre Criminalización en Euskadi, en Vitoria-Gasteiz, los días 5, 6 y 7 de mayo de 1988, con la ponencia «Delincuencia juvenil y problemática del menor».

Publicaciones

Ha sido publicado, por el Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco (Bilbao), el artículo del profesor Luis de Nicolás «La intervención terapéutica en la crisis familiar». *Cuadernos de Extensión Universitaria: Acerca del comportamiento humano*, tomo 20, 1988, págs. 137-151.

ACTIVIDADES DE LA FACULTAD

La Facultad de Sociología, a través del Instituto Deiker, ha suscrito un convenio de colaboración con el Gobierno Vasco orientado a la preparación y diseño de las cuestiones específicas del País Vasco que habrán de ser introducidas junto al cuestionario internacional que más adelante llevará a efecto el European Value Systems Study Group, al que se ha adherido la Universidad de Deusto.

En tal sentido, está prevista también la participación de la Facultad en la fase definitiva del estudio que tendrá lugar a finales del próximo año en los países europeos.

En colaboración con la Facultad de Derecho participa también en un proyecto de investigación para la creación

FACULTAD DE CIENCIAS POLITICAS Y SOCIOLOGIA POLITIKA ETA SOZIOLOGIA ZIENTZIEN FAKULTATEA

de un modelo socio-penitenciario para los presos calificados de tercer grado, encomendado por la Consejería de Presidencia y Justicia del Gobierno Vasco.

La parte del trabajo correspondiente a Derecho está dirigida por la profesora doña Adela Asúa y la parte sociológica por el profesor Jon Leonardo.

ACTIVIDADES DE LOS PROFESORES

El doctor don José Antonio Artamendi Muguerza asiste, invitado por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad del País Vasco, a las Jornadas sobre Schopenhauer, organizadas por dicha Facultad, y participa en las mismas con el tema «Schopenhauer hoy».

El profesor Javier Elzo participó, en la Sala del Banco de Bilbao el pasado 11 de abril, en una mesa redonda donde se presentó y debatió el «Proyecto de Ley sobre Prevención, Asistencia y Reinserción en materia de toxicomanía», que se debate en el Parlamento Vasco.

ACTIVIDADES DE LOS PROFESORES

Publicaciones

José María Abrego: «Reflexiones sobre el pecado en el Antiguo Testamento», en *Proyección* 35 (1988), 91-103.

Rafael Aguirre: «La evolución de la Iglesia primitiva a la luz de los "códigos domésticos": O entre la encarnación y la mundanización», en II Simposio Bíblico Español. Fundación Bíblica Española. Valencia-Córdoba, 1987, 321-352.

En esta misma obra ha publicado también: «Corrientes y estructuras del cristianismo primitivo», págs. 353-372. «El Salvador, encrucijada histórica y lugar teológico», *El Ciervo*, n.º 445, marzo de 1988, 27-28. «Vivir la utopía y hacer posible la esperanza», *Noticias Obreras*, n.º 975, 1-15 de mayo de 1988. Separata 12, págs. 1-16. «El Evangelio como "juicio" de la cultura de consumo», *Sal Terrae*, 76 (1988), 265-274. «La Iglesia de Antioquía de Siria. La apertura universalista y las dificultades

FACULTAD DE TEOLOGIA TEOLOGIA FAKULTATEA

de la comunión.» Col. *Iglesias del Nuevo Testamento*. DDB, Bilbao (1988), 66 pág.

Antonio María Artoia: «El principio estructurante de la ciencia introductoria a la Sagrada Escritura», en II Simposio Bíblico Español, Valencia, 1988, págs. 129/141.

José Goitia: «La Iglesia de Roma. Origen, naturaleza y preeminencia.» Col. *Iglesias del Nuevo Testamento*. DDB, Bilbao (1988), 49 pág.

Ponencias

«San Gabriele dell'addolorata e la morte mistica», en III Colloquio San Gabriele e il suo Tempo (Teramo, Italia), 7 de abril de 1988.

Otras actividades

El día 25 de abril, organizada por Aula Abierta de Teología, tuvo lugar la conferencia «Interpretación "femenina" de un mito cristiano», por doña Maite del Moral.

ACTIVIDADES DE LA FACULTAD

Publicaciones

Presentación de la colección *Iglesias del Nuevo Testamento*

Es fácil imaginar que para lectores actuales del Nuevo Testamento resulten indiferenciados los sucesos narrados en distintos marcos eclesiales. Hablamos de la Iglesia primitiva, sin caer en la cuenta de que los problemas de la Iglesia en Roma eran bien distintos a los que presentaba en Jerusalén o en Antioquía.

Durante el curso 86/87, el Departamento de Sagrada Escritura de la Facultad impartió un curso de especialización titulado «Iglesias del Nuevo Testamento». Es un tema de enorme actualidad en el campo bíblico neotes-

tamentario, al que el Departamento pretendía ofrecer su colaboración. El curso lo dieron entre seis profesores, encargándose cada uno de presentar una iglesia concreta del Nuevo Testamento. Además de los profesores Aguirre, Jáuregui, Mendoza y José de Goitia, miembros del Departamento, se invitó a los profesores José Angel Ubieta y J. O. Tuñi para llenar las seis primeras comunidades que se estudiaban.

El curso seguirá su camino durante el próximo curso, pero no hemos dudado en publicar los resultados actuales a un nivel más amplio de divulgación. No se trata de ofrecer las discusiones eruditas, sino lo conocido y sabido de la vida de las distintas comunidades: ¿cómo vivían? ¿qué problemas tenían? ¿en qué realidad social estaban enmarcadas? Los subtítulos de cada libro pretenden centrar la vida de cada comunidad en un aspecto sobresaliente o específico. Así, la Iglesia de Roma se subtitula: «Origen, naturaleza y preeminencia»; la de Siria, «La apertura universalista y las dificultades de la comunión»; la de

Tesalónica, «Una Iglesia en proceso de evangelización»; para las comunidades relacionadas con San Juan, «Particularidad y evolución de una tradición cristiana muy especial».

Esta es, en breves palabras, la colección *Iglesias del Nuevo Testamento* que el Departamento tiene la intención de proseguir para ofrecer al gran público la posibilidad de acercarse con realismo y distinción a los variados problemas con los que se ha ido enfrentando la Iglesia desde sus comienzos.

Presentación del I Encuentro Inicial

A comienzos del presente curso, la Facultad de Teología organizó, por primera vez, un encuentro de todos los interesados en la marcha de la Facultad de Teología: alumnos, profesores, colegios adscritos a la Facultad, etc. En él pretendíamos mirar hacia fuera, hacia la realidad en la que tiene lugar nuestro quehacer teológico.

Un aspecto muy cercano de nuestra realidad es la Universidad; cómo debe

influir en la tarea teológica es el aspecto que desarrolló el profesor Luis Armendariz. La necesaria relación entre Teología y Espiritualidad fue el tema sobre el que disertó el profesor Rafael Aguirre. Era también necesaria una mirada hacia la Iglesia y, más en concreto, a la Iglesia de Vizcaya, que acababa de celebrar su asamblea diocesana: éste fue el punto presentado por don José Angel Ubieta.

En nuestro encuentro, y por mucho que deseábamos mirar hacia la realidad circundante, no podíamos olvidar la realidad cotidiana de la Facultad; ésta estuvo presente en las palabras de la delegada de los alumnos y del decano de la Facultad.

Con bastante retraso se decidió la publicación de lo que allí se dijo, de modo que la idea pueda dar pie a otras mejores y el contenido no quede reducido al pequeño círculo de quienes lo escuchamos. Estas páginas pueden, además, diversificar y promocionar el amplio abanico de publicaciones de la Universidad de Deusto.

El decano de esta Facultad, doctor don Máximo Llaguna, participó en la mesa redonda que se celebró el pasado 17 de febrero en la Universidad Politécnica de Cataluña sobre la reforma de las enseñanzas universitarias de Informática.

Junto con el decano de la Facultad, participaron los respectivos decanos de las seis facultades del Estado que a continuación se citan: doctor Emilio Luque (director del Departamento de Informática U.A.B.), doctor Máximo Francisco Llaguna (decano F.I. Deusto), doctor José Luis Mate (decano F.I. Madrid), doctor Roberto Moreno (decano F.I. Las Palmas), doctor Antonio Olive (decano F.I. Barcelona), doctor Juan Antonio de la Puente (decano F.I. Valencia) y doctor Javier Torrealdea (decano F.I. San Sebastián).

Los temas sugeridos en dicha mesa redonda fueron: Títulos; uno o dos títulos en un mismo centro; relación primer-segundo ciclos; especialidades (títulos propios de universidad); materias troncales-créditos-áreas de conocimiento; organización de las prácticas; asignaturas semestrales o anuales; transición entre planes antiguos y nuevos.

FACULTAD DE INFORMATICA INFORMATIKA FAKULTATEA

ACTIVIDADES DE LOS DEPARTAMENTOS

Los Departamentos de Matemática Aplicada, de Programación y de Sistemas de Información han presentado el proyecto «Knowledge-Based Document Retrieval» (Kodor) al programa Esprit.

Este proyecto se realizará en colaboración con dos empresas europeas: «Mannesmann Kienzle de Villingen-RFA y BIM de Bruselas» y dos centros de investigación universitarios: Facultad de Informática de la Universidad Politécnica de Cataluña e Imperial College de Londres.

Tiene por objeto utilizar componentes y métodos basados en el conocimiento

para mejorar e incrementar los recursos ofrecidos por los sistemas de recuperación de documentación basados en técnicas convencionales de thesaurus y archivo. Además, se desea utilizar este mismo conocimiento para optimizar el archivo y la recuperación en organizaciones con servers de documentos distribuidos. Siendo, asimismo, uno de los objetivos el proporcionarle al sistema la posibilidad de aprender en situaciones específicas.

El acceso será en lenguaje natural.

Publicaciones

El profesor de esta Facultad doctor don José María Angulo Usategui, junto con los profesores señores S. Gómez Pedroz y E. Alvarez Sanz, han publicado el libro *Sistemas multiprocesadores*, en la editorial Paraninfo.

Recientemente, los profesores doctora doña Carmen Areitio y doctor don Javier Areitio han publicado, en la *Revista Española de Electrónica*, los siguientes artículos: «Transferencias de información entre microcomputadores», «Entornos de comunicación en el ámbito de los PC», «Formulación de estructuras digitales mediante formatos basados en el operador Exor».

ENTREGA DE DIPLOMAS

El día 23 de marzo se celebró el acto académico de entrega de diplomas y certificados del curso 1986/87. En total se entregaron 44 certificados: 22 correspondientes a la sección jurídica; 18, a la sección económica, y 4, a la sección socio-política.

El número de diplomas fue de 5. Dos correspondían a la sección económica; dos, a la sección socio-política, y 1, a la sección jurídica. Entre los títulos de las memorias podemos señalar «La contratación pública», por Beatriz Iñarritu; «Unamuno y Maeztu: dos vascos del 98 ante Europa», por José Fernández de la Sota; «La república de Weimar», por José Ignacio García Sánchez; «La política de la competencia y las Pymes», por Marta García Fidalgo, y «El País Vasco y la política regional de las comunidades», por Mercedes Barrueco.

CONFERENCIAS

En el acto de entrega de certificados y diplomas pronunció una conferencia el señor don Joaquín Portillo, director de la Oficina en España de la Comisión de las Comunidades Europeas, sobre «La necesaria reforma de la CEE». Planteó con brillantez y competencia los problemas referentes a su reforma institucional, así como la nueva distribución de los fondos estructurales. Es ésta la primera vez que nos ha visitado don Joaquín Portillo desde que ocupa su nuevo cargo. Con anterioridad habíamos tenido ocasión de saludarle cuando desempeñaba la función de jefe de Gabinete del señor Solbes, secretario de Estado para las Relaciones con la CEE.

El 14 de abril, en el Salón de Grados, don Javier Areitio Toledo, director del

INSTITUTO DE ESTUDIOS EUROPEOS

EUROPAZKO IKASKUNTZEN INSTITUTOA

Departamento de Relaciones con la CEE de la Confederación Española de Organizaciones Empresariales, pronunció una conferencia con el tema «Balance empresarial de los dos primeros años, tras la adhesión de España a la CEE». El tono de la conferencia, claro y expositivo, puso de manifiesto los aspectos de balanza de pagos y de dinamismo para conseguir ganar los mercados comunitarios. Asimismo, se fijó en la penetración en el mercado español de las empresas de los otros países comunitarios.

En la sección socio-política, el señor don Fernando García, de nacionalidad portuguesa, administrador de la Dirección General de Transportes de la Comisión, impartió una conferencia sobre «El funcionamiento de la Comisión Europea». Los alumnos mostraron un interés especial durante el coloquio que versó sobre la burocracia comunitaria y los medios de acceso al funcionamiento de estas instituciones.

BECAS

La Diputación Foral de Vizcaya ha convocado dos becas para realizar estudios en el Colegio de Europa, con sede en Brujas, en el curso académico 1988/89. Están destinadas a titulados superiores en Ciencias Económicas,

Ciencias Empresariales o Derecho, y se orientan hacia temas relacionados con la Comunidad Europea y el proceso de integración europeo. El plazo de solicitudes se cierra el 7 de mayo.

VIAJE

El director del Instituto, profesor Nicolás Mariscal, ha sido invitado por los organismos competentes de la CEE para asistir, en calidad de director del Centro de Documentación, a una reunión en Bruselas, del 16 al 20 de mayo, en la que se tratarán temas referentes al Acta Unica Europea, el nuevo reglamento de los fondos estructurales, la política universitaria, la política de la educación y los programas de investigación.

AÑO EUROPEO

Este Instituto tiene intención de colaborar con la Oficina en España de la Comisión de las Comunidades Europeas de Madrid en la celebración del Año Europeo «Jean Monnet». Se trata de realzar, con actos conmemorativos, la figura europeísta de Jean Monnet, a quien se le considere uno de los padres de la actual CEE y del proceso de unión europea.

CENTRO DE DOCUMENTACION Y BIBLIOTECA

Siguen incrementándose normalmente los fondos de la biblioteca. El servicio de publicaciones de la CEE, con sede en Luxemburgo, envía puntualmente un amplio número de éstas que pueden ser consultadas tanto por los estudiantes como por personas ajenas a la Universidad, ya que el Centro de Documentación está abierto al público. También hay que hacer notar el incremento constante de la biblioteca.

CONGRESOS

El 18 de abril, en Aránzazu, el profesor Javier Divar participó, junto con don Iñaki Gorroño (secretario general del Consejo de Grupos de las Cooperativas de Mondragón) y don Javier Mongelos (director general de Fagor), en la Jornada de Cierre del «Curso de Formación en Recursos Humanos», de la División de Formación de la Caja Laboral Popular, impartiendo la ponencia de clausura sobre el tema «Legislación y política cooperativa».

El 29 de abril, en Bilbao, los profesores Divar y Martínez Charterina participaron en la Jornada Preconstitutiva

INSTITUTO DE ESTUDIOS COOPERATIVOS

KOOPERATIBA IKASKUNTZEN INSTITUTOA

de la Sección Vizcaína, de la Federación Vasca de Cooperativas de Trabajo Asociado, que había sido organizada por la cooperativa Eraginkor. En ella,

el profesor Divar presentó la ponencia «La Federación como alternativa de futuro, imprescindible para el movimiento cooperativo vasco».

Los días 9 y 10 de mayo, los profesores Aranzadi y Martínez Charterina participaron con sendas ponencias en las Jornadas de Estudio para la Revisión de los Principios Cooperativos, cara al año 2000. Dichas Jornadas se celebraron en Madrid a instancia de la Unión Nacional de Cooperativas de Consumo de España, y se trataba de una reunión preparatoria del Congreso de la Alianza Cooperativa Internacional que se celebrará el próximo mes de julio en Estocolmo.

NOTICIAS

PUBLICACIONES

Ha aparecido el libro *Congreso de Cooperativismo*, que, editado por el IEC de la Universidad de Deusto y la Secretaría del II Congreso Mundial Vasco del Gobierno Vasco, recoge las ponencias del Congreso celebrado en nuestra Universidad, dentro del marco del II Congreso Mundial Vasco, en el

mes de octubre de 1987. En el mismo se recogen las ponencias de nuestros profesores Aranzadi, «Orígenes históricos y asentamientos ideológicos del asociacionismo socioeconómico», y Divar, «El futuro del cooperativismo vasco en el ámbito de la Europa Comunitaria». (Sobre esta obra se hace otra referencia en la página XX de esta misma revista.)

El profesor Divar ha publicado un artículo titulado «Los jóvenes y la empresa participativa y democrática», en el número 5 de la *Revista de la Economía Social*, de reciente aparición, en la que coparticipan las Universidades de Deusto, de Barcelona y Politécnica de Cataluña, juntamente con el Gobierno Vasco.

Con objeto de completar la información actualizada, que ya está disponible en todo momento, sobre becas de estudio, el Instituto está recogiendo información sobre los cursos de post-grado, máster y doctorado, existentes en universidades extranjeras. Esta información debe aún ser completada y sistematizada, de forma que complementa adecuadamente a la información que viene asociada al Programa «Erasmus», en lo que concierne a las propias Facultades. Una vez preparado este material, nuestra intención es mantenerlo actualizado para cada curso académico.

Una línea adicional de información, cuya utilidad nos parece evidente, es la de recoger y sistematizar las nuevas publicaciones, tanto nacionales como extranjeras, que van apareciendo continuamente en cada una de las áreas de conocimiento en que existe alguna dedicación universitaria en Deusto. Esta información, una vez sistematizada, puede permitir una revisión periódica

Aldizkari honen hau baino lehenagoko aleetan aditzera eman genuen bezala, aurten Euskal Ikaskuntzen Institutu honek Euskal Historiaz eta Arteaz ikastaro bana antolatu du. Hona hemen horietan entzule izan diren bi lagun iritziak.

1. Historia: *Personajes vascos del Renacimiento*

Orain guti dela, iaz bezala, Deustuko Unibertsitatean Berbizkunde aroko euskal pertsonai batzuei buruzko ikastaroaren iritzi labor bat da hau.

Aurten hamaika pertsonai aztertu dira, urtarrilaren hamazortzitik, martxoaren hogeitahiraino luzatu den ikastaro honetan. Andrés de Urdaneta, Bartolomé de Carranza, Ignacio de Loyola, Esteban de Garibay, Huarte de San Juan, Juana de Albret, Martínez de Zaldivia, Poza lizentziatua, Juan López de Lizarraga, eta azkenean hauei batu zitzaion Rodrigo Sáenz de

de las nuevas direcciones que parezcan apuntarse en las diversas materias. Con ello podríamos completar la información, sin duda mucho más primordial, que proporcionan las abundantes revistas científicas de que disponemos en las bibliotecas.

En cuanto a los trabajos que se realizan bajo el amparo de este Instituto, cabe destacar que se ha concluido y entregado el trabajo sobre «Toponimia de Vizcaya». Asimismo, en junio aparecerá publicado el volumen dedicado a la arqueología industrial de Vizcaya, mientras se dan los pasos preliminares para la realización del estudio sobre la

arqueología industrial de Guipúzcoa y Alava.

Se continúa el trabajo de desglose de usos del suelo en los mapas 1:10.000, introduciendo ya la codificación que nos llevará a un proceso de digitalización de este material. Es de desear que este tipo de trabajos pueda ser utilizado, en la medida de lo posible, para actualizar aún más la enseñanza en nuestra Universidad. En este sentido, el Deiker está abierto a estudiar cualquier alternativa que se le presente.

Finalmente, el Instituto ha encargado al profesor García Vallejo la preparación de lo que constituirá un proyecto amplio de planificación territorial, asociado al «study-contract» que se firmó en su día con la empresa IBM. En este sentido, se están preparando los programas de cartografía informatizada para el territorio de Vizcaya. A este programa de trabajo esperemos que se una, en breve tiempo, el correspondiente al estudio de la toponimia de Guipúzcoa y Alava.

INSTITUTO DE ESTUDIOS VASCOS EUSKAL IKASKUNTZEN INSTITUTOA

Mercado, Oinatiko Unibertsitatearen fundatzailea izan zen goi mailako burokrata eta elizgizona.

Hauen artean, normala denez, jardunaldiak eratu zituztenen lanetik kanpo gerazen diren arrazoiengatik, batzuk besteak baino aberatsagoak, emankoragoak izan dira; ez bakarrik pertsonai bakoitzak daukan interesa eta garrantziagatik, baita haietaz daukagun informazio, ugariago edo eskasagoagatik, eta jakina entzuleen, gure artean,

sortu zuten arreta eta eraginagatik ere. eta arreta edo eragin horrek han geundenon ezaguera xumeeekin zerikusi zuzena zeukan. Hori dela eta, ez bakarrik euskal historian sartu berriak direnentzako, edo ikutzen den garaiaz jakintza makalagoak daukatenentzako, baizik berbizkunde aroaz, orokorrean, eta euskal Errenazimenduaz, batez ere, ikusmira argiagoa, zabalagoa irabazi nahi dutenentzako aukerakoa da ikastaro hau. Eta hau gauza beharrezkoa dela ezin uka, apriorismo eta mitoez (erasotzeko mitoak, defenditzeko mitoak, jakinduriaren gailurrak direla uste dutenen mitoak) hain kutsatuta dagoen Euskal herriko historiarentzako. Zeren autoreen ahaleginak ez ziren, ia beti, aurkezten zituzten pertsonaiei estuki mugatu, baizik, alderantziz, hoek bere garaian, giza mailan, kultur giroan, bizitza politikoa eta pentsakeran kokatu dituzte. Horrela Urdaneta, Juana de Albret eta Esteban de Garibay, ez dira bakarrik itsas-gizon, benturazale

eta praile-kosmografoa, Nafarroako erregina edo burokrata historiatzailea izango. Urteak eta mugak gaindituz, bakoitzak eduki zuen indarra eta garrantzia ulertu dugu; baita, bizi zuten denborak, gizarteak eta garaikideek beraien sortu zituzten influentziak, loturak eta limitazioak hobeki ezagutu ere.

Eta amaitzeko, datorren urtean, Deustuko Euskal Ikaskuntzen Institutuak eskainiko duen Historiako ikastaroan hitzaldiren bat euskaraz izan dadin eskatzen dugu eta desiratzen.

Jon Argintxona

2. Artea: *Aurelio Arteta y José María Uzelai, dos «guernicas» que pudieron haber sido.*

Del 20 de enero al 23 de marzo y bajo el título: *Aurelio Arteta y José María de Ucelay, dos «guernicas» que pudieron haber sido*, se impartió un curso en torno a interesantes planteamientos suscitados por el famoso cuadro.

Como es sabido, y a raíz del bombardeo, José María de Ucelay propuso realizar la pintura a Arteta, que residía en Biarritz, encargo denegado por el pintor dada, según le respondió, su inminente salida para México. Pensó entonces Ucelay pintar él mismo la obra, pero ya para entonces sonaba insistentemente el nombre de Picasso, por expreso deseo del Gobierno de la República, propósito al que no fue ajena la intervención del poeta bilbaíno Juan Larrea. Finalmente, Picasso iniciaba, a primeros de mayo, los primeros bocetos y dibujos de su «Guernica».

¿Qué ropaje estético hubiesen revestido esos hipotéticos «guernicas» de Arteta y Ucelay de haber sido pintados? Sin duda la cuestión no resulta ociosa dentro de un contexto histórico, pues las pinturas respectivas de ambos pintores vascos suministran suficientes pistas críticas para responder a la pregunta, con carácter desde luego condicionado y simplemente con la intención de iluminar el tema.

Para aquel año de 1937, Arteta había realizado ya lo más granado de su obra, incluso había pintado por aquellos meses sus grandes formatos de «Exodo», «El frente» y «La retaguardia», amén de varios cuadros y litografías sobre la Guerra Civil, producción toda ella transida de pálpitos emocionales de la contienda. Por su parte, también Ucelay atesoraba experiencia pictórica bastante para abordar con éxito la tarea. Lógicamente, los dos hubiesen pintado «guernicas» distintos con propio y personal lenguaje plástico.

Con probabilidad más que fundada críticamente en el desarrollo del curso, el «Guernica» de Arteta habría discurredo por cauces más emotivos y dramáticos que el de Ucelay, mientras que el de éste se habría configurado con aires más suntuosos, decorativos y estetizantes, a tenor de las múltiples elegancias formales que saturan su trayectoria artística.

El R. P. José Ramón Bañares, S.J., en el Triduo de Semana Santa, se dirigió a los padres de familia con la temática siguiente: el primer día, «Integración personal y matrimonial en el amor para el espíritu»; al día siguiente, «La Cruz de Jesús y la fecundidad matrimonial», y por fin, «En el espíritu “todo es nuevo”. Misión del seglar y del matrimonio cristiano».

En el último día, el rector, R. P. Jesús María Eguíluz, informó sobre logros, dificultades y proyectos en el momento actual de la Universidad de Deusto, al que siguió un cercano y amistoso diálogo.

Continuando con los diálogos interdisciplinarios del profesorado, don Bi-

**INSTITUTO DE FE
Y VIDA CRISTIANA
FEDE ETA KRISTAU
BIZITZA INSTITUTOA**

txor Uruga, de la Facultad de Filosofía y Letras, a mediados de abril, expuso unas breves y claras reflexiones sobre el «proyecto universitario».

Un mes más tarde, el profesor de Ética en F.I.C.E. doctor Román Gárate, pronunció una conferencia sobre «Re-

laciones entre la ética humana y natural y la ética cristiana».

Con este cuarto encuentro se dio por concluida esta actividad interdisciplinaria durante este año, dejando un horizonte esperanzador para el próximo curso.

El grupo de oración del Círculo de Actualidad vivió unas profundas jornadas de oración en Covadonga.

Un ejemplo a seguir por otros profesores es la iniciativa del padre Salvador Vergés, S.J., que todos los años celebra en la capilla románica una Eucaristía hacia el final del curso, con el alumnado de F.I.C.E. y acompañado, esta vez, por los padres E. Colomer, L. Erdosain, F. Meler y X. Yralagoitia.

EUSKAL IRAKASLEGOA

**MATRICULACION
EN LOS CURSOS DE INVIERNO**

Son tres los tipos de curso organizados en esta época:

a) Ik. Trinkoa: 6 horas de clase diarias reales, para, partiendo de cero, al-

canzar el nivel de EGA en 9 meses.

b) Ik. Lasterra: 2 horas de clase diarias reales, para hacer tres niveles a lo largo de los 9 meses de invierno.

c) K. Arrunta: 1 hora y media de clase diarias reales, para que, de octubre a mayo, en horarios adaptados al de las clases lectivas de las diferentes facultades o escuelas, se hagan dos niveles, con una evaluación en enero.

He aquí la matriculación de este año desglosada en tipos de curso, trimestres y niveles. Las cifras se refieren no a personas matriculadas, sino a matrículas realizadas en cada nivel de aprendizaje:

CURSO 1987/88

Quisiéramos aprovechar este fin de curso para informar brevemente de este Departamento. Antes de entrar en los datos del curso, quisiéramos recordar el objetivo con el que surgió el mismo: la euskaldunización y alfabetización de los universitarios y no universitarios. En aquel momento, se vio la necesidad de ir sustituyendo el voluntarismo inicial en una organización académica más reglada, para que la enseñanza y el aprendizaje del euskera fuera al mismo tiempo motivadora y efectiva. Aunque quede aún qué hacer, se ha trabajado mucho en este sentido.

	Trinkoa			Lasterra			Arrunta		Guzt.			
	1 h	2 h	3 h	1 h	2 h	3 h	11	21	Total			
Euskara 1 (E1)	46			46	110	60	47	217	123	17	140	403
Euskara 2 (E2)	46			46	70	96	55	221	59	119	178	445
Euskara 3 (E3)	46			46	100	88	78	266	100	72	172	484
Euskara 4 (E4)		48		48	98	75	61	234	77	108	185	467
Euskara 5 (E5)		48		48	94	92	66	252	56	61	117	417
Euskara 6 (E6)			38	38	87	84	69	240	59	51	110	388
Alfab. 1 (A1)				—	35	—	—	35	21	—	21	56
Alfab. 2 (A2)				—	21	41	10	72	19	25	44	116
EGA (G1)			38	38	62	101	177	340	30	89	119	885
GUZT.-TOTAL	138	96	76	310	677	637	563	1.877	544	542	1.086	3.661

1987/88 IKASTURTEA

Ikasturtearen amaiera hurbiltzen ari zaigunean egokia izan liteke Sail honen berri laburra eskaintzea. Ez da alperrikakoa izango Sail hau zein helbururekin sortu zen gogoratzea: unibertsitarien eta ez unibertsitarien euskalduntzea eta alfabetatzea. Helburu hori betetzeko garaiko borondate hutsezko ihardunetik antolaketa akademiko arautura pasatu beharra ikusi zen, irakaste eta ikaste zeregina motibagarri eta eman-ekor izatea nahi bazen. Bide honetatik lana ugari eta serio egin da, nahiz eta egiteko dexente geratu oraindik.

1987/88: NEGUKO IKASTAROETAKO MATRIKULAZIOA

Hiru ikastaro mota antolatzen dira neguan:

- Ik. Trinkoa: 6 eskola-ordu erreal egunero, 9 hilabetetan hutsetik hasita EGA mailara iristeko.
- Ik. Lasterra: 2 eskola-ordu erreal egunero, neguko 9 hilabeteetan hiru maila egiteko.
- Ik. Arrunta: 1 eta erdi eskola-ordu erreal egunero, urritik maiatza arte, fakultateetako eskolei egokitutako ordutegiarekin, bi maila egiteko, urtarileko tarteko ebaluazioarekin.

Hona hemen ikastarootako matrikulazioa ikastaroka, trimestreka, mailaka. Zenbakiak maila bakoitzean egindako matrikulen berri ematen dute, ikasle berberak matrikula bat baino gehiago egin dezakeelarik:

CURSO NORMAL

Entre las diferentes cifras que se pueden observar en el cuadro superior, queremos destacar las correspondien-

tes al denominado Ik. Arrunta (Curso Normal), ya que, al ser un curso preparado especialmente para el estudiante universitario nos indica el nivel y evolución de su interés por aprender la lengua vasca. Hasta este año, este curso se impartía en clases de 1 hora diaria, haciéndose un nivel durante el curso. A partir de este año, las clases son de 1 hora y media diarias y se hacen dos niveles a lo largo del curso. Este es más ambicioso y exige un mayor esfuerzo y responsabilización a todos. A pesar de ello, o por ello mismo, la matriculación casi se ha duplicado con respecto al año anterior, lo cual supone un motivo importante de alegría y esperanza en el futuro de la lengua. Con este curso, el alumno puede compaginar, no sin esfuerzo, pero también sin agobios, sus estudios universitarios con el aprendizaje de la lengua vasca.

CURSOS DE VERANO

El verano siempre ha sido un período adecuado para el que está aprendiendo la lengua vasca. Es en verano cuando algunos pueden dedicar las horas que en invierno no les es posible, sea para empezar a aprender, sea para avanzar en el aprendizaje. Otros aprovechan este período para afianzar o enriquecer lo aprendido hasta entonces. Muchos alumnos pueden encontrar el entorno adecuado para ir cubriendo las deficiencias propias en la utilización de la lengua.

Los cursos duran un mes, impartándose 5 horas de clase diarias. Se imparten en junio, en julio y en septiembre.

La matrícula para junio se ha de hacer en mayo, mientras que la matrícula para los cursos de julio y septiembre se puede hacer a partir del 1 de junio.

Son unos cursos muy agradables.

IKASTARO ARRUNTA

Goiko taulan erakutsitako datuetan ikastaro arruntari dagozkionak nabarmendu nahi ditugu. Azpimarragarria bait da unibertsitarien bereziki prestatutako ikastaro horri eskaini zaion harrera ona. Aurten arte ikastaro honetako eskola ordubeteko zen eta urtean maila bakarra egiten zen. Aurtengotik aurrera, orduterdiko eskola da eta bi maila egiteko programazioa du. Ikastaroa trinkotu egin da eta denoi esfortzu eta erantzunkizun handiagoa eskatzen digu. Hala ere, edo honexegatik, ikastaro honetako ikasleen matrikulazioa ia bikoiztu egin da. Pozik egoteko da. Izan ere, honek erakusten bait digu ikasleak euskara ikasteko duen interesaren nondik norakoa. Ikastaro arruntarekin ikasle unibertsitariak oso modu erosoan baina ez saiatu gabe ikas dezake euskara bere ikasketa unibertsitariak burutzen dituen bitartean.

UDAKO IKASTAROAK

Euskara ikasten ari denarentzat uda garaia beti izan da aldi aproposa bere ikaste zereginean. Batzuek neguan eman ezin duten denbora eskainiz, ikasten hasi edo ikasketa azkartu egiten dute. Beste batzuek neguan egindako lana sendotu eta finkatu egiten dute. Hainbat ikasleek hizkuntza erabiltzeko orduan izan ditzakeen huts berezi horiek estalduraz joateko giro egokia aurki dezakete ikastarootan.

Ikastaroak hilabeteko iraupena dute eta ekaina, uztaila eta irailean izaten dira, egunero 5 ordu eskola erreal ematen delarik.

Ekaineko ikastarorako matrikula maiatzean egin behar da. Uztaileko eta iraileko ikastarorako matrikula ekainaren letik aurrera egin daiteke.

Oso ikastaro atseginak dira.



P. ENRIQUE CHACÓN XERICA

El padre Chacón es paisano de Felipe II, pues nació en Valladolid (15 de febrero de 1905), pero, de familia vasca, pasó toda su infancia y juventud —hasta comenzar sus estudios universitarios— en Vitoria. De acuerdo con una tradición familiar cursó la carrera de ingenieros de Minas en Madrid, siendo amigo y compañero en la pensión de estudiantes del entonces alumno de Medicina Pedro Arrupe. Se estrenó como profesional en Calatayud, investigando sobre sales potásicas, y en el Instituto Geológico y Minero de España, colaboró con la edición del primer libro español sobre prospecciones geofísicas.

Pero en septiembre de 1929 (en el mismo mes en que moría el hermano Gárate) sintió la llamada de Dios, tan honda que abandonó su trabajo, su brillante porvenir y su novia y se alistó en la Legión de Loyola. En 1932 tuvo que partir al destierro, en Bélgica, donde continuó sus estudios sacerdotales. Ordenado en 1938, desde 1940 es profesor de la Universidad de Deusto hasta su jubilación, hace ocho años. En la primera década de su docencia aparecen ya tres libros suyos: «Econometría», «Análisis matemático» y «La producción industrial». La obra que le ha dado más fama la constituyen los tres tomos de su «Curso de estadística», aparecidos en 1955 y 1957. En 1958 fue nombrado académico correspondiente de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras de Barcelona. En 1960 comienza a dar clases de estadística en la Escuela Superior de Ingenieros de Minas de Madrid, de la que es catedrático desde 1966, por supuesto sin dejar su docencia en Deusto y añadiendo cursos especiales de verano en Colombia (Bogotá —Universidad Javeriana— y Me-

dellín). En 1964 fue nombrado académico de número de la Academia de Doctores de Madrid y al año siguiente «fellow» de la «American Statistical Association». Desde 1981 es académico correspondiente de la Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales. Fue cofundador de la Sociedad Española de Investigación Operativa y, como tal, recibió un homenaje el pasado mes de abril en Benidorm.

Como capellán del Colegio Mayor «Deusto» durante 48 años, ha conocido dos generaciones y media de estudiantes de todos los rincones de España y también de Latinoamérica, y de distintas partes de Europa y hasta de Asia y África. La figura del padre Chacón, siempre sonriente, cercano, sacerdotal y amigo, es tan familiar en los pasillos, entre las mesas del comedor y en el confesionario, que uno no puede imaginarse el Colegio Mayor sin él. Hace sólo dos semanas —es sólo un ejemplo— fue él quien entregó la copa al equipo vencedor en el Campeonato de Baloncesto femenino que las estudiantes bautizaron con el nombre de Torneo «Padre Chacón». Posee una camiseta y una bufanda con los colores del Athletic, que los estudiantes le regalaron al cumplir los 80 años.

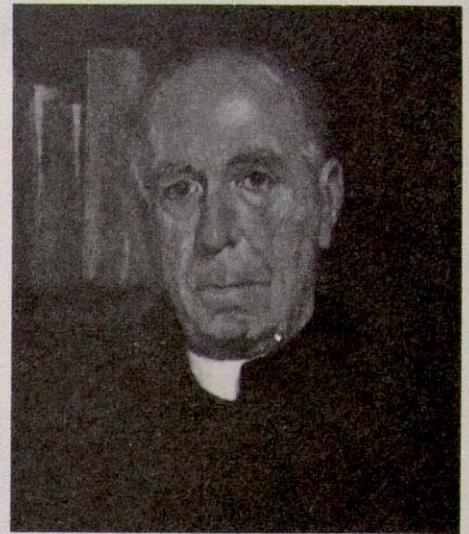
Bibliografía

- Detallamos sólo los libros (los artículos en muy diversas revistas suman más de 40):
Econometría, Bilbao, 1944 (412 págs.).
Análisis matemático, Bilbao, 1946 (1.000 págs.).
La producción industrial, Madrid, 1950 (140 págs.).
Curso de Estadística (3 vols. 494, 525 y 317 págs., respectivamente), Bilbao, 1955-1957.
Curso breve de Estadística, Bilbao, 1960, 1964, 1968 (278 págs.).
Curso de Investigación Operativa. Programación lineal y cuadrática, Bilbao, 1968 (237 págs.).
Investigación Operativa. Programación Dinámica, Madrid, 1970 (245 págs.).
Investigación Operativa. Teoría de los Grafos, Madrid, 1973 (326 págs.).

DON ANDRÉS E. DE MAÑARICUA Y NUERE

Más de la mitad de su fecunda vida la ha dedicado a Deusto, en diversos puestos y disciplinas.

Nacido en Bilbao en 1911, ordenado sacerdote en 1936, obtiene la Medalla de Oro del Sumo Pontífice con su tesis de Derecho Canónico en la Universidad Gregoriana de Roma: «El matrimonio de los esclavos.» Más tarde (1965) se doctora en Derecho Civil por la Universidad de Madrid, con su tesis «El nombramiento de obispos hasta la reforma gregoriana». Tras un breve periodo de ejercicio pastoral (Villarreal) y de profesor de Humanidades en el Seminario Menor de Bergara (1940/44), se incorpora a la Universidad de Deusto.



En sus cuarenta años de profesor (1944/84), es profesor de Derecho Romano y Derecho Internacional Público, de Historia del Derecho Español (1961) y de Historia de Vizcaya y del País Vasco (desde 1969). Es decano de la Facultad de Derecho (1968/72; director, con el padre Izaga en la década de los 50, del Seminario de Ciencias Morales y Políticas; en la de los 60, director del Seminario de Derecho Histórico y director del Departamento Universitario de Estudios Vizcaínos, hoy Instituto de Estudios Vascos (1975/79), en el que funda y dirige hasta el presente la Biblioteca del Instituto, una de las mejores de esta especialidad.

En la década de los 50, dirige la revista «Deusto», órgano de las Academias de Derecho, de Arte y Literatura y de Estudios Económicos; de 1966 a 1971 es director de la revista «Estudios de Deusto».

Su numerosa bibliografía, que abarca 121 títulos entre libros y artículos, empieza en 1935 con un artículo sobre la «Democracia vasca», y no ha acabado todavía. Entre ella, además de sus dos tesis doctorales, señalamos «Santa María de Begoña en la historia espiritual de Vizcaya» (Bilbao, ed. Vizcaina, 1950); «Las Ordenanzas de Bilbao de 1593» (Bilbao, Ayuntamiento de Bilbao, 1954); «La Inmaculada en Bizcaya» (Bilbao, Desclee de Bilbao, 1954); «Historiografía de Vizcaya (desde Lope García de Salazar a Labayru)» (Bilbao, La Gran Enciclopedia Vasca, 1971); «Alava, Guipúzcoa y Vizcaya, a la luz de su historia» (Durango, L. Zugaza, 1977); «Vizcaya, siglos VII al XI. Los orígenes del Señorío» (Bilbao, C.A.V., 1984).

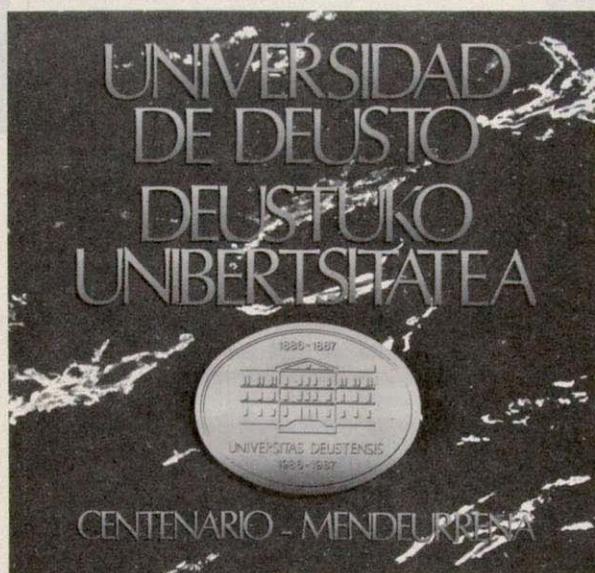
El 20 de diciembre de 1985, la Excm. Diputación de Bizkaia le nombró «Bizkaiko Seme Bikaina-Hijo Preclaro de Bizkaia» y crea, en su honor, el Premio «Andrés E. de Mañaricua y Nuere». Para la Universidad de Deusto ha sido un premio toda la actividad científica de su eminente profesor.

Colección Centenario



Cuadernos Centenario

1. Pregón.
2. Apertura de curso 86/87.
3. Clausura Centenario.
4. Jesuitas en Deusto.



Centenario de la Universidad de Deusto (edición especial)

Libro resumen de lo que fue el centenario, con importantes estudios sobre sus antiguos alumnos, el edificio central de la Universidad y una síntesis histórica de su pasado.



Serie Centenario

Colección conmemorativa del centenario de la Universidad de Deusto, que recoge las diferentes conferencias impartidas a lo largo del curso 86/87 por importantes especialistas del mundo de la cultura y las ciencias.

1. Los grandes avances del conocimiento.
2. Hombre y empresa. (Nuevos horizontes empresariales hacia el año 2000.)
3. Hombre y cultura. (Reflexión sobre nuestro mundo cultural.)
4. Hombre y política. (Perspectivas socio-políticas actuales.)
5. Hombre y religión. (Problemas en torno a los valores ético-cristianos.)
6. Universidad y sociedad.